

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. В.П. АСТАФЬЕВА
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Филологический факультет
Выпускающая кафедра современного русского языка и методики

Дяо Шо

МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕТАЦИЯ

**Тема: «Изучение лексико-семантической группы "Зимние виды спорта"
на занятиях по русскому языку как иностранному»**

Направление подготовки: 44.04.01 Педагогическое образование
направленность (профиль) образовательной программы
Технологии обучения русскому языку и литературе в поликультурной среде

ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ:
заведующий кафедрой
канд. филол. наук, доцент Бебриш Н.Н.

_____ «25» мая 2018г.
(дата, подпись)

Руководитель магистерской программы
докт. филол. наук, доцент Осетрова Е.В.

_____ «25» мая 2018г.
(дата, подпись)

Научный руководитель
канд. филол. наук, доцент Гришина О.А.
_____ «25» мая 2018г.
(дата, подпись)

Обучающийся: Дяо Шо
_____ «25» мая 2018г.
(дата, подпись)

Красноярск
2018

РЕФЕРАТ

Данная выпускная квалификационная работа (магистерская диссертация) содержит 116 страниц. Теоретическая база работы составили 51 источника (монографии, диссертации, научные статьи, учебные пособия), оформленные в виде библиографического списка.

Диссертация **состоит из** введения, двух глав, заключения, списка библиографических источников и 2-х приложений.

Объектом исследования является ЛСГ "Зимние виды спорта". **Предмет** - процесс овладения семантикой и профессиональной лексикой в области зимних видов спорта при обучении РКИ.

Цель магистерского исследования – обосновать значимость изучения лексико-семантической группы "Зимние виды спорта" в методике преподавания РКИ.

В данной работе использовались общенаучные **методы** исследования – метод сплошной выборки из словарей; описательный метод; аналитический метод; метод моделирования процесса обучения РКИ.

Полученные результаты:

1. дана общая характеристика ЛСГ «Зимние виды спорта» и изучение лексико-семантических групп слов «зимних видов спорта» представляет интерес и с точки зрения грамматики, взаимоотношения грамматики и лексики;
2. предложено для начального этапа ознакомление со спортивной терминологией и региональным компонентом в теме зимних видов спорта в русском и китайском языках, а именно: лыжные виды спорта, фигурное катание и хоккей;
3. всего для работы с ЛСГ «Зимние виды спорта» подобрано лексем: лыжные виды спорта – около 200 лексем, хоккей– более 100 лексем, фигурное катание – 85 лексем.
4. обработаны 25 текстов и 5 видеофрагментов, данные материалы

посвящены истории развития спорта, олимпийским играм, дают информацию об известных спортсменах, об известных соревнованиях, особенностях регионального компонента;

5. на основе отобранных текстов представлены методические разработки, в этих методических разработках основной целью была лексика зимних видов спорта.
6. предлагаются задания по лексике, по грамматике, по устной речи, по письму, по чтению и т.п. и тексты переводятся на китайский язык;
7. методические разработки апробированы на занятиях с иностранными студентами, проведен анализ; у студентов появилась мотивация не только расширить лексический запас по теме «Спорт», но и самим заняться спортом.

Практическая значимость работы определяется тем, что результаты исследования могут быть использованы в практике преподавания русского языка как иностранного, а также для подготовки волонтеров к Универсиаде 2019 в г. Красноярске и к Зимним олимпийским играм в 2022 в г. Пекине.

Апробация диссертации подтверждена тем, что ее автор опубликовал по теме исследования 2 статьи в сборниках международных конференций:

1. Дяо Шо. Ознакомление с профессиональной лексикой на занятиях РКИ(на материале спортивной лексике) // Международная коммуникация в науке, культуре и образовании: сборник научных статей XI Международной конференции, 17 апр. 2018 г. Санкт-Петербург. СПб.: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена 2018 (в печати).
2. Дяо Шо. Роль и место изучения ЛСГ «Спорт» на занятиях по РКИ(на материале спортивной лексики в русском и китайском языках) // Международная научно-практическая конференция «Дни славянской письменности и культуры» в рамках форума «Молодежь и наука XXI века» г. Красноярск 31 мая 2018 г (в печати).

Кроме того, автор диссертации принял участие с докладами в 5 научных конференциях, форумах и чтениях международного и всероссийского уровней (см. разд. Введение).

ABSTRACT

The refereed Master's thesis contains 116 pages. The theoretical basis of the work was 51 sources (monographs, dissertations, scientific articles, training AIDS), designed in the form of a bibliographic list.

The thesis consists of an introduction, two chapters, conclusion, a list of bibliographic sources and 2 applications.

The object of the Master's thesis is the lexico-semantic group "Winter Sports". The subject is the process of mastering semantics and vocabulary in the field of winter sports in the learning Russian as a foreign language.

The purpose of the master's study is to justify the importance of studying the lexico-semantic group "Winter Sports" in the methodology of teaching Russian as a foreign language.

In this study, we used the following scientific methods of research: the method of continuous sampling from dictionaries; descriptive method; analytical method; method of modeling the learning process of Russian as a foreign language.

The results:

1. given the general characteristics of the lexico-semantic group "Winter sports" and the study of lexico-semantic groups "winter sports" is of interest from the point of view of grammar, the relationship between grammar and vocabulary;
2. it is proposed to the initial stage familiarize with the sporting terminology and the regional component in the theme of winter sports in Russian and Chinese, for example: skiing, figure skating and hockey;
3. in total, for working with the LSG "Winter Sports" selected lexemes: ski sports - about 200 lexemes, hockey - more than 100 lexemes, figure skating - 85 lexemes.
4. processed 25 texts and 5 video fragments, these materials are devoted to the history of sports development, the Olympic Games, give information about famous athletes, about known competitions, features of the regional component;
5. on the basis of selected texts, methodical developments are presented, in these methodological developments the main goal was the vocabulary of winter sports;
6. offer tasks in terms of vocabulary, grammar, speech, writing, reading, and so on. the texts are translated into Chinese;

7. methodical developments are tested in class with foreign students, analysis is carried out; the students had a motivation not only to expand the lexical stock on the topic "Sport", but also to do sports.

The practical significance of the study is determined by the fact that the results of the research can be used in the practice of teaching Russian as a foreign language, as well as for training volunteers for the Universiade 2019 in Krasnoyarsk and for the Winter Olympic Games in 2022 in Beijing.

Approbation of the dissertation is confirmed by the fact that its author published on the topic of research 2 articles in the collections of international conference. In addition, the author of the thesis has participated at 5 scientific conferences, forums and readings of the international and all-Russian level.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение.....	4
ГЛАВА 1. Теоретические и методические основы изучения лексики русского языка	9
1.1. Лексическая система русского языка.....	9
1.2. Понятие лексико-семантической группы в русском языке	16
1.3. Спортивная лексика и ее место в русском языке.....	24
1.4. Методика обучения лексике на занятиях РКИ.....	28
ГЛАВА 2 Лексико-семантическая группа «Зимние виды спорта» в практике обучения русскому языку как иностранному.....	37
2.1. Общая характеристика лексико-семантической группы « Зимние виды спорта»	37
2.2. Методические разработки использования ЛСГ «Зимние виды спорта» на занятиях РКИ	40
2.2.1. Методическая разработка занятия «Лыжные виды спорта»	40
2.2.2. Методическая разработка занятия «Хоккей» (по фрагменту фильма «Легенда № 17»)	45
2.2.3. Методическая разработка занятия «Фигурное катание»	53
2.3. Изучение темы « Зимние виды спорта» с использованием регионального компонента	57
2.3.1. Методическая разработка занятия «Универсиада в Красноярске»	59

2.3.2. Методическая разработка занятия «Красноярские олимпийские чемпионы»	65
Заключение	71
Список литературы	75
Приложения	82

ВВЕДЕНИЕ

Язык конкретного общества является составной частью его культуры, а лексика каждого языка фиксирует существенные для данного народа признаки объектов и явлений окружающего мира. До сих пор внимание ученых лингвистов было привлечено к различным аспектам лексико-семантической теории, но особо выделяется изучение лексико-семантических групп (ЛСГ) (Э.В.Кузнецова, М.И.Фомина, И.П.Слесарева и др.)

В системе обучения русскому языку как иностранному обучение лексике занимает важное место в силу того, что лексический навык входит в состав речевых умений – аудирования, говорения, чтения и письма. Лексика является основой коммуникации. В практическом курсе РКИ обучение лексике происходит в совокупности с обучением фонетике и грамматике.

Потребность в изучении спортивной лексики китайскими студентами-русистами на занятиях по русскому языку обусловлена объективными причинами. В Китае, как и в России, люди всех возрастов любят спорт, так как это способствует хорошему самочувствию и гармоничному развитию человека. Актуальность и своевременность работы со спортивной терминологией на занятиях по русскому языку как иностранному подчеркивает педагог В. Т. Марков: «Выступление российских спортсменов на Олимпийских играх в Сочи показало роль спорта в жизни общества. Спорт – это одна из тех моральных ценностей, которая может объединить общество. Сейчас увлекаться спортом стало социально

престижным» [Марков, 2014]. Следовательно, вузовский курс РКИ для китайских студентов необходимо наполнить социально значимым учебным материалом, содержащим спортивную лексику.

Актуальность работы состоит в том, что спортивная лексика активно входит в нашу жизнь и понимание ее обществом, несомненно, является важным. Кроме того, в 2019 году Россию ждет одно важное мероприятие — всемирные студенческие спортивные соревнования 29-й (XXIX) Зимней Универсиады, которые пройдут в Красноярске. В феврале 2022г. Зимние олимпийские игры пройдут в Пекине. Знание и понимание лексико-семантической группы «зимние виды спорта» для обучения РКИ и носителя русского языка является актуальным. Однако специальных пособий или словарей о зимних видов спорта для работы с китайскими студентами в данной области нами не было обнаружено. Можно обозначить проблему недостатка методических разработок использования спортивной лексики на занятиях РКИ.

Цель работы – обосновать значимость изучения лексико-семантической группы «Зимние виды спорта» в методике преподавания РКИ.

Достижению поставленной цели подчинено решение следующих **задач**:

- 1) ЛСГ - объединение слов части речи с общим основным компонентом значения. Выделено понятие лексико-семантической группы в лингвистике русского языка;
- 2) определить место спортивной лексики в составе русского языка;
- 3) проанализировать методические разработки при обучении РКИ;

- 4) дать общую характеристику лексико-семантической группы «Зимние виды спорта»;
- 5) подобрать тексты и видеосюжеты по зимним видам спорта с учетом уровня владения русским языком как иностранным;
- 6) разработать упражнения на основе текстов и видеосюжетов;
- 7) провести анализ упражнений с точки зрения эффективности использования на занятиях РКИ.

Объект исследования: ЛСГ "Зимние виды спорта"

Предмет исследования: процесс овладения семантикой и профессиональной лексикой в области зимних видов спорта при обучении РКИ.

Методы исследования:

- метод сплошной выборки из словарей,
- описательный метод,
- аналитический метод,
- метод моделирования процесса обучения РКИ.

Материалом для исследования послужили следующие словари: «Большой толковый словарь» [Кузнецов, 2014] ; «Терминология спорта. Толковый словарь-справочник» [Блеер, 2010]; «Большая российская энциклопедия» [Электронный ресурс].

Теоретическая значимость работы заключается в том, что результаты исследования могут дополнить существующие научные

представления о рассмотренной лексикологической проблематике, в частности, при обучении РКИ.

Практическая значимость работы определяется тем, что результаты исследования могут быть использованы в практике преподавания русского языка как иностранного, а также для подготовки волонтеров к Универсиаде 2019 в г. Красноярске и к Зимним олимпийским играм в 2022 в г. Пекине.

Апробация работы:

1. Выступление с докладами на конференциях:

- V Международный научно-образовательный форум «Человек, семья и общество: история и перспективы развития», г. Красноярск, 2016 г.

- XIII Всероссийские с международным участием научные чтения молодых исследователей, посвященные памяти В.И. Даля, г. Канск, 2016 г.

- Международная научно-практическая конференция «Актуальные вопросы филологии» в рамках форума «Молодежь и наука XXI века» / XVIII Международный научно-практический форум студентов, аспирантов и молодых ученых «Молодежь и наука XXI века», посвященного 85-летию КГПУ им. В. П. Астафьева, г. Красноярск, 2017г.

- XI Международная студенческая научно-практическая конференция «Международная коммуникация в науке, культуре и образовании», РГПУ им. А. И. Герцена, г. Санкт-Петербург, 17 апреля 2018 г.

- Международная научно-практическая конференция «Дни славянской письменности и культуры» в рамках форума «Молодежь и наука XXI века» г. Красноярск 31 мая 2018 г.

2. Проведение занятий с иностранными студентами-стажерами, обучающимися на филологическом факультете КГПУ им. В. П. Астафьева.

3. По материалам исследования опубликовано 2 статьи:

- Ознакомление с профессиональной лексикой на занятиях РКИ

(на материале спортивной лексики) // Международная коммуникация в науке, культуре и образовании: сборник научных статей XI Международной конференции, Санкт-Петербург, 2018 (в печати).

- Роль и место изучения ЛСГ «спорт» на занятиях по РКИ(на материале спортивной лексики в русском и китайском языках) (в печати).

Структура диссертации. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы и приложения.

Глава 1. Теоретические и методические основы изучения лексики русского языка

1.1. Лексическая система русского языка

Язык часто и не без основания называют языком слов. В самом деле, слова – его непосредственно воспринимаемые конкретные единицы. Их совокупность образует словарный состав языка, или его лексику (гр. *lexikos* «относящийся к слову»).

Лексика, лексический фонд языка как составная часть единой языковой системы существенно отличается от других сторон языка – фонетического строя, морфологии, синтаксиса. Это отличие состоит в непосредственной обращенности к действительности [Евсеева, 2007:70]. Мы можем говорить о словарном составе всего русского языка (он составляет более полумиллиона единиц) или запасе слов отдельного человека, лексике литературной и ненормированной, жаргонной и профессиональной. Этот состав образует в языке определенный ярус – лексический. Изучению лексических единиц служит самостоятельный раздел языкознания – лексикология.

Одним из основных разделов лексикологии является семасиология, или семантика, которая изучает все вопросы, связанные со значением слова, а также изменения значения слова. Помимо семантики слов, лексикология изучает вопросы происхождения и формирования лексики современного русского языка, отношение слова к активному или пассивному словарному запасу, т.е. определяет место слова в лексической системе, а также в системе

функциональных стилей современного русского языка (нейтрального, научного, делового) [Гусева, 2005:70].

Лексикология определяется как учение о словах [Кобозева, 2000:70]. Лексическое значение слова является отображением того или иного установившегося в сознании образа объекта или представления о его качествах и атрибуциях и т. д. Лексическое значение слова можно понимать в качестве продукта совокупного продукта мыслительной и коммуникативной деятельности людей. Важными факторами в формировании лексического значения являются такие процессы, как сравнение, классификация, анализ и синтез. Лексическое значение аккумулирует в себе коммуникативную деятельность действующих субъектов языка. Значение слова выступает как структурная единица языка и, если выразиться другими словами, закладывает фундамент для всей познавательной деятельности.

Лексическое значение слова – это установившееся среди определенной группы носителей языка, соотнесение звукового сочетания слова с реальным феноменом. Большинство слов отображают объекты и их качества, или же определенные действия, обстоятельства, числа и т. д. Ко всему прочему слова справляются с номинативной задачей. Значение слова отражает только различные признаки, т.е. с помощью которых можно отличать предметы друг от друга. Лексическое значение слова – это его содержание, т.е. исторически закрепленная в сознании говорящих соотнесенность между звуковым комплексом и предметом или явлением действительности, «оформленное по

грамматическим законам данного языка и являющееся элементом общей семантической системы словаря» [Валгиной, 2002]. Последние изыскания в семантической сфере указывают на наличие не столь значительных, но при том стабильных свойств отображаемого явления. В то же время отмечается наличие разного рода ограничений на использовании словесных единиц. Лексическая система в связи с своей сложностью считается самой труднообозримой, так что лексический массив не всегда полностью отражает системность лексики [Половникова, 1982:5].

По мнению В.И. Половников, нарушение того или иного принципа упорядоченности, возникновение разрывов в системных цепях, существует множество исключений из правил свойственны для языка, особенно в области лексики. Не существует ни одной модели системной упорядоченности не является всеохватывающего явления. «При изучении разных национальных языков лингвисты обязаны считаться с взаимодействием системных и антисистемных тенденций во всех языковых сферах и уровнях»[Будагов, 1978:16].

В процессе изучения лексической системы необходимо не просто слова как словарные единицы, а как лексемы - единицы грамматического и семантического строя языка, свойство типов взаимодействия слов друг с другом и их смысловых связей с элементами других сторон языка грамматической изучаются условия и границы семантического варьирования слов и формальная языковая выраженность (отмеченность) их лексико-семантических вариантов, общепризнанным является положение о

том, что предпочтительнее использовать термин не «лексическая», а «лексико-семантическая система» языка.

Основатель общетеоретических основ и конкретных методов практического исследования лексики как системы. На взгляд Виноградова, лексико-семантическая система языка подразумевает специфику и формы взаимодействия лексического и семантического уровней слова [Виноградов, 1953].

Термин «лексико-семантическая система» объясняет как по форме, так и по существу, что в ней соединяется два уровня: «лексический» с границы языковой единицы - словом и «семантический» с границы языковой единицы - лексико-семантическим вариантом слова.

Системность лексики отражается: 1) в семантической структуре слова отражающей его отношение к действительности; 2) в словопроизводственных отношениях, связан слов с другими словами по своей форме, отношении слова к той и иной общей или частной лексико-грамматической категории (части речи, гнездо слов); 3) в семантических связях и отношениях слова с другими словами: синонимия, антонимия; объединения слов в лексико-тематические группы, отдельные терминологические ряды, семантические микросистемы; 4) в контекстуальных, семантико-фразеологических связях слов: наличии устойчивой сочетаемости слов в речи, определённых единообразных типов этой сочетаемости; 5) в объединении, группировке слов по стилистическим свойствам [Сорокин, 1965:13].

Лексическая система разнообразна (слова соединяются по различным признакам), открыта (словарный состав постоянно пополняется), подвижна (лексический массив и значение слов изменяются со временем в связи с условием окружающей жизни), всё это приводит к затруднению различения синхронии и диахронии. Однако существуют три общепризнанные типы связей слов выделения - парадигматический, синтагматический и деривационный - как основные параметры лексической системы может быть использовано в качестве научного обоснования отбора и организации лексики в целях обучения русскому языку как иностранному [Зиновьева, 2005:29].

Семантические отношения, образующиеся между словами в составе определенной группы, обычно называют парадигматическими. Они относятся к плану синхронии, т.е. показывают, как устроена лексическая система языка [Николенко, 2005:9].

К парадигматике относятся группировки слов в системе языка, основной которых выступает оппозиция, - синонимия, антонимия, гипонимия, паронимия, гнездо слов, семья слов, лексико-семантическая группа, а также самая общая группировка слов - поле [ЛЭС, 1990:438].

Системная особенность словарного состава проявляется, в первую очередь, в распоряжении слов по некоторым семантически объединенным лексическим группам - лексико-семантическим парадигмам. Каждое слово языка принадлежит к определенной лексико-семантической парадигме, кроме того всего вследствие многозначности не только в одну.

Индивидуальная семантика слова раскрывается через его противопоставление другим членам парадигм, в которые оно входит, по определенным признакам [Медникова, 1974:48]. В лексико-семантическую парадигму объединяются слова, противопоставленные друг другу по некоторому семантическому признаку (например, по признаку мебели: *стол, шкаф, кровать*; по признаку роста: *высокий, средний, низкий* и др.). В лексические парадигмы объединяют синонимы, антонимы, слова одной тематической группы (*весна - лето - осень зима*) и др. [Русский язык. Энциклопедия, 1979]

Парадигматические связи слов лежат в основе лексической системы любого языка. Лексико-семантические парадигмы в каждом языке достаточно устойчивы и не подвержены изменениям под влиянием контекста. Однако семантика конкретных слов может отражать особенности контекста, в чем также проявляются системные связи в лексике [Зиновьева, 2005:31].

Часть проявления системных отношений слов состоит в их способности соединения друг с другом. Системные связи, проявляющиеся в закономерностях сочетания слов друг с другом, называются синтагматическими. По мнению И.П.Сресаревой, синтагматика является связями между языковыми единицами (лексическими единицами) по смежности связи в линейном ряду, в речи [Слесарева, 1990:52]. К синтагматике относятся группировки слов по их расположению в речи относительно друг друга (сочетаемость, аранжировка). Основной этих отношений выступает дистрибуция [ЛЭС, 1990:439].

Полностью анализировать семантику слова обеспечивает обращение к плану диахронии, т.е. к тому, как и от чего слово производно, что способствует его значению в процессе возникновения слова как новой номинативной единицы. Эти отношения смысловой мотивации одних слов ещё называется деривационными (или эпидигматическими и словообразовательными) [Шмелев, 1973 и 1977].

Деривационные отношения отражаются в первую очередь в словообразовательных связях слова. Так, очень важно для значения слова кто является его ближайшими производственными словами. Например, *значительный* - *значительно*, *воздух* - *воздушный* и др. К тому же, деривационные связи облегчает различать разные значения слова и сигнализируют о возникающей омонимии. Ср.: *мировой* (от мира “планета”) и *мирный* (от мира “без войны”) [Николенко, 2005:10].

Таким образом, изучение лексики на основе формирования различных связей слов повышает осознанность и уменьшает механистичность в усвоении лексических единиц [Методика РГПУ, 2000:137]. Парадигматические, синтагматические и деривационные отношения органически взаимосвязаны и только в их совокупности возможно определить и сформулировать значение слова и его место в лексико-семантической системе языка. Взаимосвязь парадигматических, синтагматических и деривационных отношений в лексической системе важно учитывать при лингводидактическом описании русского языка как иностранного. |

1.2. Понятие лексико-семантической группы в русском языке

Лексико-семантическая группа является одной из составляющих лексико-семантической системы. Изучение ЛСГ представляет собой наиболее распространенную презентацию лексики как системы.

Наличие нескольких определений лексико-семантической группы. Существуют различные определения ЛСГ. Общим для всех определений является то, что в группу объединяются слова, принадлежащие одной части речи.

ЛСГ может определяться как совокупность слов одной части речи, объединенных на основании понятийной общности [Степанова, 1970:3], как единица уровня нормы [Рудяков, 1983:5]; как объединение синонимических групп и подгрупп на основе общего понятия, содержащегося в смысловой структуре каждого члена этого объединения [Зушинская, 1983:10]; как совокупность слов и лексико-семантических вариантов слов, соотнесенных с одной и той же областью действительности и обладающих хотя бы одним общим семантическим признаком, помимо категориального признака соответствующей части речи [Стратонова, 1981:4]; как класс слов одной части речи, имеющих в своих значениях достаточно общий интегральный семантический компонент (компоненты) и типовые уточнявшие дифференциальные компоненты, а также характеризующиеся высоким схематизмом сочетаемости и широким развитием функциональной эквивалентности и регулярной многозначности [Кузнецова, 1989:11]; как

объединение лексических единиц, обладающих сходными парадигматическими, синтагматическими, функциональными свойствами [Бабенко,1990] и т.д.

Самое полное определение лексико-семантической группы - определение Ф.П. Филина. В содержании которого выделены основные черты ЛСГ: 1) ЛСГ рассматривается как внутреннее специфическое языковое явление; 2) ЛСГ понимается как продукт исторического развития; 3) В рамках той или иной ЛСГ существует несколько видов семантических связей. Отмечая важность синонимических и антиномических отношений, Ф.П. Филин замечает, что несомненно, существуют и другие, разнообразные семантические взаимосвязи слов внутри ЛСГ [Филин, 1981:237].

Некоторые ученые считают в ЛСГ только один вид парадигматических связей - синонимические отношения, в связи с таким понятием, лексико-семантическая группа расстраивается как совокупность синонимических рядов [Виноградова, 1977:7]; как подразнят слов в пределах данной части речи, объединенных общностью значения [Ахманова,1966]; как слова, объединяющихся по сходству значения [Гак,1977]; как группа слов, объединенных с точки зрения однородности однопорядковости, или просто близости из значений [Кодухов,1955] или как образование, промежуточное между синонимическим рядом и семантическим полем [Слесарева, 1980:50].

Представляется неправомерным ограничивать семантические связи между словами группы только синонимическими отношениями.

По мнению Ф.П. Филина, ЛСГ изменяет с эпохой, её следует рассматривать диахронически. В каждый период исторического развития ЛСГ может приобретать черты, специфические именно для этого периода. Представляется, что специфичность ЛСГ в разные периоды развития языка проявляется в изменении типа семантических связей слов при неизменности остальных компонентов [Бочкарева, 1984:17].

Ф.П. Сороколетов думает, что изменение значения одного компонента группы приводит к изменениям в семантику связанных с ним лексико-семантически слов. Уход старых или возникновение новых слов не ограничивается чисто количественными изменениями в составе группы, а затрагивает самую суть чисто языковых отношений между словами группы [Сороколетов, 1970:22].

Таким образом, вслед за Ф.П. Филины, можно рассматривать лексико-семантическую группу как языковое явление, представляющимся результатом исторического развития, объединяющим слова по семантической близости, с разными типами семантических связей между словами, которые могут претерпевать изменения на протяжении исторического развития.

Из большого количества определений ЛСГ многих учёных мы идем вслед за И.П. Слесаревой - в лингводидактике лексико-семантическая группа рассматривается как языковая и психологическая реальность, принципиально вычленимое объединение слов, члены которого имеют одинаковый грамматический статус и характеризуются однородностью смысловой

близости по синонимическому типу [Сресарева, 1990:52]. Определение «отношения смысловой близости по синонимическому типу» следует рассматривать как условное и имеющее расширительное значение. Под этими отношениями имеются в виду отношения синонимии (в узком смысле), антонимии, гипнозами, гипертоники, а также отношения, которые не представляется возможным подвести ни под один из названных типов отношений. Это первым делом различные отношения частичного смыслового пересечения, когда слова имеют общие парадигматические семы. Например, все единицы ЛСГ «зимние виды спорта» имеют общую сему «спорт зимой»

ЛСГ включает в себя также антонимы. Этот тип связей ЛСГ структурную завершенность. Далек не в каждые группы входят антонимы. Например, не возможно имеют антонимов термины родства, названия животных, а также многие другие группы слов, Например, ЛСГ, состоящая из существительных *имя, название, заглавие, заголовок*.

Слова включают в ЛСГ не всем объемом своей семантики, а лишь одним из своих значений, поэтому одно многозначное слова может входить в разные ЛСГ [Слесарево, 1990:53]. Например, прилагательное *мягкий* в значении “нетвердый” может входить в ЛСГ прилагательных, обозначающих качество предметов (*мягкий кровать*), а в значении “уступчивый” - в ЛСГ прилагательных, обозначающих черты характера человека (*мягкий характер*).

Исследование ЛСГ имеет большое значение с точки зрения лексической системы, класс слов. Изучение ЛСГ может происходить в нескольких аспектах. Во-первых, в плане исследования системности в лексике; во-

вторых, лексико-семантические группы могут предоставить определенный материал для изучения семантических категорий; в-третьих, исследование ЛСГ можно понимать как подготовку к созданию тематического словаря русского языка.

Изучение лексико-семантических групп слов представляет интерес и с точки зрения грамматики, взаимоотношения грамматики и лексики. ЛСГ объединяют в себе слова одной части речи, в которых кроме общих грамматических сем имеется как минимум еще одна общая схема - категориально-лексическая (архисема, классам). Категориально-лексические сем имеют достаточно общий характер - в этом они сближаются с грамматическими семами, но отличаются от них тем, что не имеют в форме слова формальных показателей. Категориально-лексическая сем составляет основу группы. В каждом отдельном слове она уточняется с помощью дифференциальных сем. Очень важной, характерной особенностью слов одной группы является то, что дифференциальные сем, уточняющие категориальную сему, оказываются в них однотипными, повторяющимися. В каждой отдельной ЛСГ набор дифференциальных сем оказывается специфичным [Бочкарева, 1984:36].

В структуре ЛСГ выделяются ядро и периферия. В ядро, составляющее центр ЛСГ, входят слова, нейтральные по стилистической окраске и наиболее общие по своему значению. На периферии ЛСГ находятся лексические единицы с наибольшим числом дополнительных

дифференциальных сем: это могут быть специальные слова (термины), слова с коннотативный элементом значения [Зиновьева, 2005:46].

Важным структурирующим признаком ЛСГ представляет собой наличие в её составе базового идентификатора (далее - БИ), заключающего в себе категориальную сему, общую для всех единиц данной ЛСГ. Это слова обязательно должны быть нейтральными по стилистической окраске, обладать самой широкой сочетаемостью среди единиц данной ЛСГ. Значение БИ может рассматриваться как общее значение всей группы. БИ, обычно является самым частотным и простым по морфемному составу словом группы. В некоторых случаях в качестве БИ выступает не одно слово.

Вовремя описании ЛСГ необходимо учитывать системные связи её единиц.

Существует общепринятое положение, что внутри ЛСГ выделяются взаимосвязанные парадигматические, синтагматические и деривационные связи.

И.П. Слюсарева (1990) выделяет следующие типы парадигматических отношений внутри ЛСГ, актуальных при лингводидактическом описании русского языка:

- 1) Рода-Видовые отношения (гипонимия).
- 2) Отношения смыслового сближения по синонимическому типу.

Отношения смыслового сближения имеют разные грани и могут быть дифференцированы в зависимости от типа лексического значения слова:

- а). для слов денотативов - это отношения соположенности (согипонимия);

б). для слов, имеющих общие парадигматические сем, выраженные с разной степенью эксплицитности, - это отношения смыслового сближения (парасемия).

3) Отношения синонимии.

4) Отношения антонимии

5) Отношения конверсии.

Под конверсиями И.П. Слюсарева понимает слова, связанные парными отношениями, с помощью которых образуются высказывания, отражающие одну и ту же ситуацию с акцентированием в ней разных сторон. Среди конвертиков выделяются синтаксические и лексические. «Лексические конверсию... выражают двухсторонние субъектно-объектные отношения. С синтаксической точки зрения конверсию характеризуются наличием соотносительных прямой и обращенной ролевых структур».[Новиков, 1982:64]

б) Отношения следования.

Перечисленные типы парадигматических отношений между словами представлены в различных ЛСГ с большей или меньшей полнотой. Они образуют систему, которая позволяет судить о специфике той или иной ЛСГ, типологических особенностях ЛСГ и структуре.

После анализа научной литературы, мы узнали, что до сих пор не существует единства в терминологии, называющей различные словарные объединения русского языка.

Самым универсальным лексическое объединение представляет собой лексико-семантическое поле. Поскольку границы поля слишком нечетны, а сами поля слабо структурированы, то общепризнанным положением считается то, что более продуктивным способом описания и презентации лексики, признанным в теории и практике РКИ, является её группировка в лексико-семантические группы с последующим выделением более мелких парадигматических объединений - синонимо-антонимических блоков, синонимических рядов и антонимических рядов.

Соотношение рассмотренных типов словарных объединений, можно представить графически следующим образом:

лексико-семантическое поле

лексико-тематическая группа

лексико-семантическая группа

антонимо-синонимический блок

(синонимический ряд, антонимический ряд)

Поскольку границы поля слишком нечетны, а сами поля слабо структурированы, то общепризнанным положением считается то, что более продуктивным способом описания и презентации лексики, признанным в теории и практике РКИ, является её группировка в лексико-семантические группы.

Важно также отметить, что слова входят в ЛСГ лишь в одном из своих значений, поэтому одно многозначное слово может входить в разные ЛСГ. Результаты анализа представленности единиц лексико-семантических групп,

в учебных пособиях по РКИ для базового и продвинутого этапов обучения, изданных в последние годы, будут учтены нами при определении состава и структуры исследуемого словарного объединения.

1.3. Спортивная лексика и ее место в русском языке

Лексический состав в зависимости от характера функционирования разделяется на две основные группы: общеупотребительную и ограниченной сферы употребления. Данные группы имеют своё наполнение: для первой группы характерны слова, использование которых не ограничено территориальным распространением, видом деятельности; эти слова составляют основу словарного состава языка. В данную группу входят наименования событий, понятий, явлений из разных областей общественной жизни: экономической, социальной, политической, бытовой, культурной, и это дает возможность выделить в общем лексическом составе различные тематические группы слов [Даниленко, 1997:34]. Более того, все они ясны и доступны каждому гражданину, являющемуся носителем русского языка. Слова могут быть использованы в различных условиях, без какого бы то ни было ограничения.

Лексика, представленная в группе ограниченной сферы употребления, распространяется в рамках конкретной локальной местности или в группе, объединенной социальными признаками, профессией,

времяпрепровождением, общими интересами и т.д. Вся эта лексика используется чаще всего в устной ненормированной речи.

В группе лексики ограниченного употребления выделяют профессиональную лексику, которая характерна для представителей определенной профессии. «В специальной лексике выделяются два пласта: терминологическая и собственно профессиональная лексика (профессионализмы)» [Шапошников, 1998:211].

Самая большая группа слов в профессиональная лексике – термины. «Терминологическая лексика — слова, ставшие точными обозначениями специальных терминов, профессиональных слов, которые имеют место быть в различных отраслях жизнедеятельности человека» [Желябова, 1998, с.64].

М.И. Фомина указывает, что к терминологической лексике относятся слова, используемые «для логически точного определения специальных понятий, установления содержания понятий, их отличительных признаков» [Фомина, 2001:197] т.е., для термина основной является дефинитивная функция, то есть функция определения.

Русская спортивная терминология зародилась на рубеже XIX – XX веков. В этот период наблюдался быстрый рост числа спортивных терминов, стихийно сложились терминологии многих видов спорта. «Этому немало способствовали следующие факторы: выступление отечественных спортсменов на международных соревнованиях, налаживание контактов наших и зарубежных специалистов, кроме того, спорт был очень доступным и популярным видом досуга» [Сотин, 2003: 95].

Сегодня мы точно можем сказать, что к спортивной терминологии применяется научный подход. Подтверждением этому является то, что за последние годы вышло два толковых общеспортивных словаря под авторством Ф.П. Сулова и Д.А. Тышлера, а также Ф.П. Сулова и С.М. Вайцеховского. Идет работа по составлению словарей отдельных видов спорта.

Способы спортивного терминообразования изучались И.М. Юрковским В.Л. Замбжицким, И.Ф. Протченко, , Н.Д. Андреевым и А.С. Рыловым; профессиональная культура спорта стала объектом исследования кандидатской диссертации А.А. Елистратова; заимствованная терминология изучена Д.С. Лотте, В.М. Аристовой.

На основе анализа указанных работ можно определить основные черты, характеризующие спортивную терминологию:

1. *Открытость*. Проявляется в том, что спортивная терминология свободно заимствует понятия (и, соответственно, термины) из других сфер деятельности: медицины, искусства, политики, производственной сферы;

2. *Широкий круг пользователей*. Спортивная терминология используется не только в среде специалистов и болельщиков, но и людей, далеких от спорта; употребляется в специализированных изданиях, на радио и телевидении, в текстах художественной литературы в метафорическом значении;

3. *Динамизм.* Спортивная терминология интенсивно развивается: появляются новые виды спорта (керлинг, сумо и др.) со своими терминосистемами, старые термины заменяются;

4. *Оценочный характер* спортивной терминологии. Несмотря на одно из основных требований к термину – отсутствие коннотации - спортивные термины достаточно экспрессивны, образны, оценочны;

5. *Наличие значительного числа терминов-синонимов.* В основном это происходит в том случае, когда к русскому термину добавляется международный иноязычный эквивалент.

Спортивная терминология – составная часть профессиональной культуры спорта, которую мы рассматриваем как субкультуру внутри национальной культуры. Как мы писали выше, профессиональная культура включает символы, ценности, нормы и образцы поведения специалистов, а также специальный язык. В отечественном языкознании существует ряд названий для обозначения той языковой среды, в которой употребляются специальные лексемы и которая обеспечивает коммуникативные потребности представителей определенной профессии: *«подъязык»*, *«субъязык»*, *«метаязык»*, *«специальный язык»*, *«язык для специальных целей»*, *«язык профессиональной коммуникации»*. Последний термин мы находим особенно удачным, так как он указывает на основную функцию специальной лексики – обеспечивать эффективную коммуникацию специалистов. Им обозначают не терминологии отдельных специальностей, а «комплекс

языковых средств, обслуживающих определенную профессиональную область» [Голованова, 2004: 61].

Прежде чем представить стратификационную модель специальной лексики спорта, рассмотрим, как решалась проблема классификации специальной лексики в работах отечественных лингвистов. Один из подходов представлен в монографии О. С. Ахмановой «*Очерки по общей и русской лексикологии*» [Ахманова, 1957]. Исследователь рассматривает специальную лексику как часть лексической системы языка.

1.4. Методика обучения лексике на занятиях РКИ

В методике преподавания языков, по мнению А.Н. Щукина, понятие «метод» рассматривается как направление в обучении, реализующее цели, задачи и содержание обучения языку и определяющее пути и способы их достижения [Щукин, 2003:180]. Методика русского языка как иностранного существует как теоретическая научная дисциплина, теоретическая учебная дисциплина, практическая учебная дисциплина.

Обучению лексической стороне речи (устной и письменной) во все времена уделялось особое внимание. Авторы многих теоретических трудов по лингвистике, психолингвистике, психологии, лингводидактике, и методике преподавания иностранных языков придерживаются мнения, что лексический компонент является стержневым в структуре языковой

способности обучаемых [Шамов, 2007: 2].

Лексика как аспект языка и аспект обучения. При обучении любому иностранному языку необходимо изучать лексику, так как именно лексика, взаимодействуя в речи с грамматикой и фонетикой, является ведущим средством речевого общения в устной и письменной формах. Лексика неразрывно связана с грамматической системой языка, одно без другого не существует, и лексика оказывает огромное влияние на грамматику [Крючкова, 2011:119]. В связи с этим, учащийся должен воспринимать слово через как можно большее число каналов: зрительный, слуховой, тактильный и др.

Обучение лексике - это прежде всего обучение правильному пониманию и употреблению его слов, лексики. Овладение лексикой иностранного языка представляет собой значительные трудности. Овладение лексикой должны определить слово: значит овладеть его значением, имеет графическое, изображение, обладает значением, т.е. семантикой, имеет разные грамматические формы, по-разному сочетается с другими словами в предложениях, образует различные ассоциативные связи. Это также значит овладеть словообразованием, словоизменением и употреблением слова в речи [Бим, 1988:17].

Графически это можно представить так: связь иноязычного слова с понятием, со словом родного языка, его многочисленные морфологические и синтаксические связи – все это делает процесс овладения лексикой сложным и трудоёмким. Они обусловлены, во-первых, большим объемом словарного состава русского языка, во-вторых, сложностью каждой

отельной лексической единицы, в-третьих, различиями в значениях слов русского и родного для учащихся языка.

Иностранцы учатся произносить и писать слова, встречаются с лексикой, читая тексты или слушая поступающую информацию. В процессе обучения, наиболее важным и существенным с психологической точки зрения следует считать лексику, потому что без запаса слов, хотя бы и незначительного, владеть языком невозможно [Беляев, 1965:118].

Важная цель современной лингводидактики и методики преподавания русского языка как иностранного – обратить внимание специалистов русского языка как иностранного на важность тех психолого-педагогических и лингвистических подходов, которые в современных условиях выходят на первый план в осмыслении процесса обучения языку с целью повышения его эффективности. [Лебединский, 2011:13]

Для того чтобы учащийся мог прочно запомнить и воспроизвести новые слова, необходимо, чтобы одновременно предъявленный ему ряд лексических единиц равнялся или ненамного превышал средний объем его кратковременной памяти [Николаенко, 2000:26].

Известно, что повторение способствует лучшему запоминанию. Необходимо как минимум четыре повторения: сразу после запоминания, потом через 20-30 мин, через день, через две-три недели. При этом следует помнить о том, что повторение должно быть активным. В виде воспроизведения оно в несколько раз эффективнее, чем в виде

дополнительного пассивного чтения (прослушивания, просмотра). Для лучшего запоминания используются следующие методы: метод ассоциаций, метод связок, метод мест. Чем многообразнее и многочисленнее ассоциации, тем прочнее они закрепляются в памяти. Метод связок заключается в объединении новых слов в единый рассказ. Метод мест базируется на зрительных ассоциациях. Нужно представить предмет, который следует запомнить, и объединить его образ с образом места. Названные приемы позволяют значительно увеличить объем запоминаемого материала [Николаенко, 2000: 26-27].

Активное владение лексикой предполагает сформированность у учащегося продуктивных навыков и умений, пассивное владение опирается только на рецептивные навыки и умения. Соотношение слов в активном и пассивном словаре зависит от уровня владения языком, целей и сроков обучения, образованности учащегося. [Крючкова, 2011:120-121]

Лексика в практическом курсе русского языка изучается для того, в чтобы учащиеся могли использовать ее процессе речевой деятельности на этом языке. Поэтому в данном случае с методической точки зрения правильнее, точнее говорить о работе над лексическим аспектом речи.

Лексика представляет собой открытую систему и количество единиц обучения на лексическом уровне практически. Обучение лексике как базе для формирования навыков и умений рецептивной и продуктивной речевой деятельности учащихся. Работа над новой лексикой, основные способы ее семантизации [Лебединский, 2011:299].

Объяснения инофонам новых слов в методике преподавания РКИ используются различные способы семантизации: с помощью наглядности, на основе словообразовательного анализа, через перевод, через толкование, через употребление, через синонимы-антонимы и др. [Крючкова, 2011:121].

К примеру ЛСГ «Зимние виды спорта»): наглядность(спорт зимой), перевод(сноуборд-снежная доска/滑板), синонимы(соревнование-состязание), антонимы (выиграть-проиграть) , словообразовательный анализ (хоккей-хоккеист), родового понятия(шлем, капа – защитное снаряжение), описание или толкование(Театр на льду - спортивный балет на льду) , семный анализ слова(сноуборд- снежная доска/зимний вид спорта), контекст (Устюгов – красноярский известный биатлонист) и др.

Подобные слова входят в качестве семантической доминанты в структуру значения большого количества слов и составляют семантическую основу для толкования других слов, для объяснения семантики слова без использования словаря.

Одной семантизации слова недостаточно для того, чтобы учащийся начал употреблять это слово в речи. Как правило, слово семантизируется в его начальной форме или в той форме, в которой оно употребляется в тексте. Поняв значение слова, учащийся должен: научиться произносить и писать слово; находить его в словаре; прочесть слово в тексте; понять морфологические и синтаксические особенности, а также словообразовательные возможности; научиться распознавать слово на слух в

речи носителей языка и тех, кто изучает вместе с ним русский язык; научиться употреблять его в речи. [Крючкова, 2011:125]

Обучение лексике должно включать в себя и работу со словарём, который является не только справочником, но и учебным пособием по изучению лексики русского языка. Учащийся должен научиться пользоваться словарём и быстро находить в словаре нужное слово, для чего ему надо знать русский алфавит. Стоит посоветовать ученикам в словаре обозначить (любым доступным, но наглядным образом) границы слов, начинающихся с одной буквы: указатели помогут быстрее ориентироваться в словаре. Кроме того, в настоящее время многие студенты имеют электронные словари, значительно облегчающие поиск нужного слова. В электронный словарь можно закладывать лексический минимум недельного обучения, лексику конкретного текста или разговорной темы и т.д. [Крючкова, 2011:125]

Трудности в преподавании лексики связаны со сложностью лексической семантики, которую мы можем рассматривать с позиции языковой структуры, с позиции функционирования в речи и с позиции коммуникации. Слово многоаспектно и обладает, помимо лексического, еще и грамматическим, словообразовательным, фразеологическим и лингвострановедческим аспектами. При обучении лексике одной из главных проблем является проблема отбора материала для занятий.

Вся учебная работа над лексическим аспектом речи рассчитана на то, что слова иностранного языка в конце концов перестают быть для учащегося только элементами учебника(текст и упражнений), а начинают жить в его

создании самостоятельно, обеспечивая возможность выражать свои мысли и понимать сказанное другими людьми [Коршунова, 1984:74]. Когда это происходит, можно говорить о том, что учащиеся владеют лексическим материалом.

Таким образом, можно сделать вывод что лексика - это основной строительный материал любого языка, словарный запас языка, который в свою очередь позволяет осуществлять процесс коммуникации. Так как лексика как аспект языка лежит в основе обучения другим сторонам и видам речевой деятельности, то можно сказать, что лексический компонент является стрержневым в структуре языковой способности обучаемых.

Мы можем сказать, что лексический навык представляет собой знание лексических единиц, правил их сочетания, смысловых и структурных отношений между ними и умение использовать их для выражения своих мыслей в новой ситуации (продуктивный аспект) или для распознавания лексических единиц в чужой речи с целью достижения понимания (рецептивный аспект)

В настоящее время широко используются способы семантизации, что позволяет повысить заинтересованность и активность учащихся на уроках РКИ. На старшем этапе обучения целесообразно использовать вербальные способы семантизации (использование дефиниций, антонимов и синонимов, примеров составляющих, иллюстрирующих ситуаций и т.д.). Вербальные способы позволяют объяснять более абстрактные понятия и развивать языковые способности учащихся.

Теоретические положения данной главы являются базовой для второй главы нашего исследования.

Глава 2. Лексико-семантическая группа «Зимние виды спорта» в практике обучения русскому языку как иностранному

2.1. Общая характеристика лексико-семантической группы «Зимние виды спорта»

Лексико-семантическая группа представляет собой часть лексико-семантической системы. Рассмотрение лексико-семантических групп является самой распространенной формой презентации лексики как системы. Лексико-семантической группой (в широком смысле) обычно называют группу слов, «достаточно тесно связанных между собой по смыслу». Лексико-семантической группой (ЛСГ) именуется самая обширная по количеству своих членов организация слов, которая объединена общим семантическим компонентом [Филин, 1982:230].

Зимний спорт – один из самых массовых видов спорта, культивируемых в Российской Федерации. Наибольшей популярностью в силу доступности и характера воздействия на организм пользуются лыжные гонки на различные дистанции. Занятия этим видом спорта являются важным средством физического воспитания, занимают одно из первых мест по своему характеру двигательных действий.

Лексико-семантическая группа зимних видов спорта - это группа, которая содержит в себе группы слов, включающих названия разных зимних видов спорта в русской лексике.

Члены ЛСГ зимних видов спорта связаны определёнными семантико-парадигматическими отношениями (всякого рода включения, уточнения, дифференциация, обобщения близких и/или сопредельных значений и др).

Слово, выражающее более общее понятие в этой разновидности семантических отношений, называется гиперонимом. Слова, имеющие общий гипероним, называются согипонимами (или когипонимами). Главная особенность ЛСГ зимних видов спорта заключается в том, что её базовой компонент не представлен одной и той же гиперсемой; обычно он включает несколько различных родовых сем. Например, к существительным, обозначающим предметы (общее название зимних видов спорта или гиперсема «общее название») относятся: Горнолыжный спорт, Лыжные гонки, Прыжки с трамплина, Лыжное двоеборье, Фристайл, Сноубординг, Биатлон, Фигурное катание, Конькобежный спорт, Шорт-трек, Хоккей с шайбой, Кёрлинг, и т.п., которые являются согипонимами.; к глаголам зимних видов спорта относятся, к примеру: играть(в хоккей, керлинг), кататься (на коньках, на лыжах, на сноуборде), заниматься(фигурным катанием, биатлоном) и т.д.

В составе ЛСГ зимних видов спорта могут быть тематические и синонимические парадигмы. Например, «фигурное катание» в том числе: одиночное мужское фигурное катание, женское фигурное катание, парное фигурное катание, танцы на льду и командные соревнования; в том числе гиперсемы «биатлон»: смешанная эстафета, индивидуальная гонка, гонка

преследования, масс-старт, спринт; гиперсема «сноуборд»: параллельный слалом, хай-пайп, кросс. Тематическими парадигмами, к примеру, «хоккей» в том числе, будут : Ворота, коньки, шайба, клюшка, площадка, наплечник, защита, соревнование, экипировка, шлем, капа и др. Гиперсема «спортсмен»: фигурист, биатлонист, хоккеист, лыжник, сноубордист, горнолыжник, кёрлингист и др. В том числе «хоккеист» также существует: вратарь, защитник(левый защитник, правый защитник), передний фронт(левый передний фронт, правый передний фронт) центральный нападающий , Гиперсема «лыжные виды спорта»: горные лыжи, сноубординг, биатлон, лыжные гонки, прыжки с трамплина, фристайл. Гиперсема «спорт на льду»: фигурное катание, керлинг, шорт-трек, хоккей с шайбой.

Видно, что все эти слова или словосочетания являются именем существительным. В том числе есть слова: фристайл, сноубординг, биатлон, нёрлинг, шорт-трек. Еще есть словосочетания: горнолыжный спорт, фигурное катание, хоккей с шайбой, лыжные гонки, прыжки с трамплина и др. Большинство из этих слов имеют мужской род и средний род.

За последнее двадцатилетие наука о спорте, в том числе теория и методика лыжного спорта, начала развиваться быстрыми темпами. Если раньше она в основном занимала объяснительную функцию и мало помогала практике, то в настоящее время ее роль существенно изменилась. Спортивные соревнования - это уже не просто индивидуальные поединки и не только соревнование команд, это, прежде всего демонстрация силы и

умения спортсмена, высокого тактического мышления преподавателя-тренера.

Изучение лексико-семантических групп слов зимних видов спорта представляет интерес и с точки зрения грамматики, взаимоотношения грамматики и лексики.

2.2. Методические разработки использования ЛСГ «Зимние виды спорта» на занятиях РКИ

2.2.1. Методическая разработка занятия «Лыжные виды спорта»

Предложенная разработка направлена на ознакомление иностранных студентов с лексикой лыжных видов спорта при помощи словника: лыжный спорт, названия видов лыжных состязаний, названия спортсменов по виду спорта и т.п. (см. Приложение 1А).

Ниже представлена методическая разработка к занятию «Лыжные виды спорта». Данные материалы могут быть использованы на занятиях по дисциплинам *лексика, практика устной речи* в группах китайских студентов, владеющих русским языком на продвинутом уровне.

Задание 1. Используя материалы приложения № 1(А), переведите на китайский язык следующие слова:

使用附录 1 中的 A1 来查找下列生词:

биатлон

горнолыжный спорт

кёрлинг

конькобежный спорт

лыжное двоеборье

лыжные гонки

прыжки с трамплина

сноуборд

фристайл

Задание 2. Образуйте существительное женского рода:

(写出下列词语的阴性形式)

теннисист - теннисистка

биатлонист

хоккеист

лыжник

сноубордист

горнолыжник

кёрлингист

Задание 3. К названиям видов спорта подберите спортивные атрибуты, соответствующие этим видам спорта, с помощью материала из приложения № 1:

(在附录一的帮助下，找出下列与运动相关联的关键词)

- | | |
|----------------------|--------------------------------|
| 1. биатлон | а. камень, щётка, команда |
| 2. горнолыжный спорт | б. стендовая стрельба, оружие |
| 3. кёрлинг | в. клюшка, шайба, лед, команда |
| 4. сноуборд | г. коньки, скорость |
| 5. хоккей | д. лыжи, гора, палка |
| 6. шорт-трек | е. сноуборд, крепления. |

Задание 4. Переведите слова. Распределите их по парам так, чтобы получилось 3 пары синонимов. Составьте с ними предложения.

(找出下列词语的同义词，并用它们造句)

- | | |
|---------------|-------------|
| победитель, | тренер, |
| наставник, | состязание, |
| соревнование, | чемпион |

Задание 5. Прочитайте и переведите диалог. Составьте свой диалог по модели.

- Привет, Катя!
- Добрый день, Юра!
- Катя, тебе нравится заниматься спортом?

- Да, я каждое утро делаю зарядку. А зимой я люблю кататься на коньках и на лыжах. А ты занимаешься спортом?

- Да, я бегаю по утрам.

- А давай бегать вместе!

Задание 6. Переведите следующие предложения на русский язык, обращая внимание на точность выражения своей мысли с помощью словаря:

(将下列句子翻译成俄语，在翻译过程使用字典表达准确意思。)

- 1) 现代冬季两项是指一由越野滑雪和射击两种特点不同竞赛项目相结合在一起进行的运动。
- 2) 单板滑雪是高山滑雪的一种，单板爱好者根据自己的喜好挑选单板。
- 3) 滑雪初学者应该需要在初级雪道上滑行，并要佩戴护具。
- 4) 现在许多欧美国家的年轻人都很喜欢雪上运动，中国的年轻人也不例外。

Задание 7. Игра «Угадай название»(你演我猜)

Задание 8. Напишите сочинение на тему «Мои любимый зимний вид спорта».

(请写一篇命题作文《我最喜欢的一项冬季运动》)

Методический комментарий и анализ разработки занятия

«Лыжные виды спорта»

Основная цель работы над лексикой в школе и вузе состоит в формировании лексических навыков.

Задание 1 работа с помощью приложения 1 может послужить мотивационно-побудительным этапом перед началом работы с новой темой, студенты знакомятся с новой лексикой. Работа по просмотренному материалу начинается с определения значений слов.

В задании 2, студентам предлагается образовать существительное женского рода. Познакомиться с названиями спортсменов по виду спорта.

Третье задание направлено на ознакомление студентов со значениями слов из новой тематики, спортивными терминологиями.

Задание 5 направлено на отработку нового лексического материала, а также на построение навыка диалогической речи.

При выполнении задания 6, ориентированного на письменный перевод, формируется навык письменной речи, а также усваиваются грамматические и лексические единицы языка. Задание подходит для отработки новых лексических единиц, для повторения грамматических структур языка.

В седьмом задании 7, каждый обучаемый получает тематическое слово. Он должен рассмотреть и показать его, что на нем изображено. Тот, кто первым угадает название слова, получает следующий и выполняет то же задание. Лексические игры подобного рода могут использоваться на раннем этапе обучения словарному составу зимних видов спорта для иностранных студентов.

Задание 8 формирует навык письменной речи, отрабатываются новые лексические единицы, а также грамматические конструкции

Данная разработка направлена на ознакомление студентов с лексикой лыжных видов спорта. Побольше внимание на самых лексикой. Выписать и перевести незнакомые термины. Сравнить определение терминов в электронном переводчике и в словаре. Подведение итогов урока: еще раз проговариваются те термины, которые узнали на урок. Для иностранных студентов, задания были не лёгкие. Особенно задание 6 способствует развитию мышления, формированию навыка монологической речи и письменной речи, а также усваиваются грамматические и лексические единицы языка. Но всё же почти все китайские студенты успешно выполнили задания. При выполнении седьмого задания мы соединили обучение с игрой, занятие было активизировано и вызвало интерес у студентов.

2.2.2. Методическая разработка занятия «Хоккей»

(по фрагменту фильма «Легенда № 17»)

При обучении лексике существуют следующие недочеты: слишком большой лексический объем, который студенты не успевают усвоить в отведенное время. Недостаточная тренировка лексики на занятиях приводит к быстрому забыванию слов. Эффективность обучения, обусловленная применением информационных технологий, дающих возможность увеличить объем учебного материала, а также обеспечить устойчивость приобретенных навыков и умений, поможет удалить вышеперечисленные недочеты.

Аудирование является активным мыслительным процессом. Как один из видов речевой деятельности аудирование тесно связано с другими видами.

Предложенная разработка направлена на ознакомление иностранных студентов с культурными составляющими на тему спорт- песней и российским художественным фильмом – «Легенда № 17».

Ниже представлена система упражнений к теме «Легенда № 17». Данные материалы могут быть использованы на занятиях по дисциплинам *лексика, практика устной речи, аудиавизуальный курс, письмо* в группах иностранных студентов, владеющих русским языком на продвинутом уровне.

Задание 1. Запомните конструкции данных ниже слов и словосочетаний, составьте предложения с этими словосочетаниями.

(请记住下列表格中的固定搭配，并用这些词语造句。)

играть	кататься	заниматься	где
в футбол	на коньках	плаванием	в спортивном зале
в баскетбол	на лыжах	художественной гимнастикой	на спортивной площадке
в теннис	на санках	тяжёлой атлетикой	на стадионе

в шахматы	на роликах	фигурным катанием	в бассейне
в бадминтон	на сноуборде	боксом	на корте
в хоккей	на скейтборде	биатлоном	на льду
в бильярд	на лошади	конным спортом	на ипподроме

Задание 2. Используя материалы приложения № 1(Б), переведите на китайский язык следующие слова:

(请利用附录 2 中的材料查找下列词语，并翻译成汉语。)

Хоккей	Защитник
Вратарь	Овертайм
Передний фронт	Наплечник
Капитан	Шайба вне игры
Шайба	пас
Клюшка	финт

Задание 3. Определите значение следующих слов без словаря, активизируя при этом знания по словообразованию. Укажите, от каких слов образованы

данные слова и какое значение имеет каждое из слов. Придумайте свои примеры, используя приставку или первую часть сложного слова.

(在不用字典的情况下, 解释下列词语并表示这些词语的词源。想一想, 按照此方法举例子。)

тренер, стадион, физкультурник, спортсмен, зарядка, соревнования, победитель, чемпион, свисток, флажок, судья, лыжник(ца), конькобежец(ка), стрелок, лучник(ца), теннисист(ка), пловец, пловчиха, шашист(ка), турист(ка), прыгун(ья), гимнаст(ка), хоккеист(ка);

Задание 4. Посмотрите фрагмент фильма «Легенда № 17»

(看电影片段«传奇 17 号»)(см. электронный ресурс)

Задание 5. Ответьте на следующие вопросы по видеоролику:

(根据电影片段回答下列问题)

- 1) Какое спортивное оборудование нужно хоккеистам?
- 2) Сколько периодов в одной игре?

Задание 6. Подтвердите или опровергните утверждения. Обоснуйте свою точку зрения, используя выражения согласия/ несогласия, приведённые в таблице.

(同意或是反驳。用表格中的句子表达你对下列句子的看法。)

Согласие	Несогласие	Выражение собственной
----------	------------	--------------------------

		точки зрения
Я(совершенно/абсолютно/вполне) согласен(согласна)...	Я не могу с тобой согласиться...	Мне кажется, ... Я думаю, ...
Я разделяю вашу (эту) точку зрения...	У меня другое мнение/ другая точка зрения...	По-моему, ... На мой взгляд, ...
Да, ты прав (вы правы), я тоже думаю, что...	Ты не прав, ты ошибаешься...	
Конечно! Вот именно!	Этого не может быть! Это совсем не так!	

- 1) Валерий Харламов — один из ведущих хоккеистов СССР.
- 2) Рассматривая фотографии Валерия Харламова, что вы увидели: прямоугольный, несильно вытянутый тип лица, темные длинные волосы, прямой нос.
- 3) Когда Валерий Харламов на льду — отважный и терпеливый.
- 4) Являются ли дружескими взаимоотношения Валерия Харламова с тренером Анатолием Тарасовым в фильме. Объясните, почему вы так думаете?

Задание 6. Ваше мнение:

(主観题, 表达自己的意见)

- Как вы думаете, какими необходимыми характеристиками нужно обладать спортсмену?
- Каким, на ваш взгляд, должен быть тренер?
- Чтобы стать звездой в спорте, нужно ли родиться в спортивной семье?
- Какое влияние на психику человека оказывает спорт?

Задание 7. «В хоккей играют настоящие мужчины» это очень известная песня о хоккее. Посмотрим видеоролик с этой песней. И выучим песню.

(歌曲«冰球的勇士的游戏»是一首很著名关于冰球的俄罗斯歌曲，请看歌曲视频，并学习这首歌曲。)

Трус не играет в хоккей

Н. Н. Добронравов

*Звенит в ушах лихая музыка атаки
Точней отдай на клюшку нас сильнее ударь
И всё в порядке если только на площадке
Великолепная пятерка и вратарь*

*Суровый бой ведет ледовая дружина
Мы верим мужеству отчаянных парней
В хоккей играют настоящие мужчины
Трус не играет в хоккей
Трус не играет в хоккей*

*Пусть за воротами противника все чаще
Победной молнией пульсирует фонарь
Но если надо защищается блестяще
Великолепная пятерка и вратарь*

*Суровый бой ведет ледовая дружина
Мы верим мужеству отчаянных парней
В хоккей играют настоящие мужчины
Трус не играет в хоккей
Трус не играет в хоккей*

Красивых матчей будет сыграно немало

*И не забудем не забудем мы как встарь
В сраженьях золото и кубки добывала
Великолепная пятерка и вратарь*

*Суровый бой ведет ледовая дружина
Мы верим мужеству отчаянных парней
В хоккей играют настоящие мужчины
Трус не играет в хоккей
Трус не играет в хоккей*

Методический комментарий и анализ разработки занятия «Хоккей»

(по фрагменту фильма «Легенда № 17»)

Первое задание выступает как вступительная часть. В русском языке вводится большое количество слов, с которыми необходимо употреблять данный глагол, или фразы с которыми встречаются в предложенном контексте. При его выполнении студенты сравнивали разные особенности употребления слов в родном и русском языках.

Во втором задании с помощью словника (приложение №1Б), вводится новая лексика, которую нужно проработать для дальнейшей работы с видеороликом. Это необходимо для лучшего понимания новой лексики, и для помощи в общении на данную тему.

Задания 4-6 направлены на формирование умения работы с видеороликом, на закрепление новых лексических единиц, а также на формирование навыка поискового и внимательного просмотра. Студентам предлагается согласиться или опровергнуть высказывания относительно

видеоролика. Такое задание направлено на понимание фрагмента фильма и отдельных его частей.

Восьмое задание направлено на известную русскую песню по теме хоккей. Это замечательный способ мотивации к изучению языка, особенно помогает овладеть новыми лексическими единицами.

Очень эффективным средством обучения являются художественные фильмы спортивной тематики. Выбор фильма обусловлен рядом причин: он основан на реальных событиях. После апробации учащиеся понимают о сюжеты фильма. Все китайские студенты успешно выполнили задания. При выполнении заданий 5 и 6 возникли трудности, потому что сложно было работать по говорению.

Данная методическая разработка позволяет студентам не только расширить лексический запас ЛСГ о хоккее, но и дает знания из истории русского хоккея. Эта информация их заинтересовала и привлекла внимание. Особенно юношей. Хоккей - очень популярный вид спорта в России. Можно так сказать, трудно найти мужчину, который не являлся бы болельщиком или не играл в футбол или хоккей на любительском уровне. Но хоккей в Китае не так популярен, как в России. Необходимо отметить, что после проведения занятия по данной теме, студенты выявили желание посетить соревнование по хоккею, что в дальнейшем было успешно реализовано.

2.2.3. Методическая разработка занятия «Фигурное катание»

Данная разработка выполняется при помощи словника (приложение №1В Термин «фигурное катание»), направлена на ознакомление студентов с лексикой фигурного катания. Чтобы привлечь внимание студентов иностранцев, разработка еще содержит информативный материал об известной русской фигуристке - Евгении Медведевой, новости о ней, потому что среди китайской молодёжи много её закоренелых фанатов.

Ниже предлагается система упражнений и задания к теме «Фигурное катание», которые могут использоваться на занятиях по лексике, чтению, практике устной речи, а также на занятиях подготовки к продвинутому уровню РКИ.

Задание 1. Используя материалы приложения № 1В, переведите на китайский язык следующие слова и составьте с ними предложения.

(利用附录№ 1В, 找出下面的汉语意思, 并用其造句)

Фигуристка	мировой рекорд
Межсезонье обстановка	Порознь
тренироваться	Столкнуться
Конфликт	соперничество
травма	Сотрудничество
Финал Гран-при	Расставаться
прыжок	С огромной скамейкой
Тренер	запасный

(справка: 休赛期, 伤病, 世界纪录, 合作, 女花滑运动员, 训练, 大奖赛, 教练, 冲突, 分别, 竞争, 后备队员.)

Задание 2. Составьте пары из слов, близких по значению.

(找出相近的词语并连线)

- | | |
|-------------------|-----------------------------------|
| 1.пады и подъемы | а. базовая техника |
| 2.впасть в ступор | б. отличный |
| 3.азы | в. разрушать; противоречить |
| 4.Прекращать | г. перестать соображать; обалдеть |
| 5.Помириться | д. продуктивный |
| 6.Выдающийся | е. засвидетельствовать |
| 7.Плодотворный | ж. сделать мировую |
| 8.Опровергнуть | з. переставать; кончать |
| 9.Подтвердить | и. заявлять |
| 10.утверждать | к. опускаться и подниматься; |

Задание 3. Прочитайте текст и переведите текст.

(см. Приложение №2 А1) (阅读课文并翻译)

*попытайтесь не пользоваться словарем.

*Время выполнения задания – 20 минут.

*ТРКИ 3/ Чтение и Письмо

Задание 4. Как вы понимаете данные предложения? Передайте их другими словами.

(如何理解下面的句子, 请用自己的话转述)

1. Самая сенсационная новость межсезонья в фигурном катании прогремела поздно вечером 4 мая.
2. Сколько людей, сколько и мнений.
3. Их сотрудничество было одним из самых плодотворных в истории спорта и определённо войдёт в историю.
4. Медведева начала заниматься под руководством Тутберидзе в 2007 году, когда ещё постигала азы фигурного катания.
5. В олимпийском сезоне двукратная чемпионка мира столкнулась с соперничеством со стороны Алины Загитовой, ещё одной воспитанницы Тутберидзе.

Задание 5. Ответьте на вопросы к тексту: (根据课文, 回答下列问题)

- 1) Знаете ли Вы, кто такая Медведева, каковы ее отношения с тренером Тутберидзе?
- 2) Что сказал Ренат Лайшев насчет сенсационной новости?
- 3) Знали ли Медведева и Тутберидзе об этой новости вечером 4 мая?
- 4) Когда Медведева начала заниматься под руководством Тутберидзе? И как они работали?
- 5) Будет ли Медведева продолжать выступать вплоть до зимних Олимпийских игр 2022 года в Пекине?

Задание 6. Переведите следующие предложения на русский язык.

(将下列句子翻译成俄语。)

- 1) 5月4日晚, 正值花样滑冰的休赛期, 花滑届爆出了一条爆炸性新闻。
- 2) 两个月前媒体上已经有消息称梅德韦杰娃将离开她的教练, 但随后被当事人否认。
- 3) 众说纷纭, 我们生活在言论自由的国度, 每个人都有表达自己意见的权利。
- 4) 在体育界中, 她们的合作是最富成效的
- 5) 在本届奥运会上, 阿丽娜.扎吉托娃赢得单人花样滑冰项目的第一名, 梅德韦杰娃获得第二名。

Задание 7. Как вы думаете: (你是如何认为下列问题的...)

.....почему это была сенсационная новость?

.....почему Медведева ушла от своего тренера?

.....почему Медведева не участвовала в чемпионате мира?

Задание 8. На основе прочитанного напишите письмо своему знакомому, который интересуется нововведениями в спорте.

(根据课文, 给你喜爱体育的朋友写封信)

При этом:

- сообщите об источнике информации;
- сообщите о важнейших изменениях в жизни Медведевой и ее тренера;
- изложите аргументацию точек зрения директором школы
- опишите прогноз на будущее
- выскажите свое отношение к информации, изложенной в статье.

*Время выполнения задания 30 минут

Объем текста – 150-200 слов

- 要求: 1) 标注信息来源;
2) 描述梅德韦杰娃和她的教练的变化;
3) 表达体育训练中心院长的观点;
4) 预计今后事态会如何变化;
5) 根据文章, 表达下自己的观点.

Методический комментарий и анализ разработки занятия
«Фигурное катание»

Задание 1, работа с помощью словника №1В «Термины фигурного катания». Предварительная работа с профессиональной лексикой, тоже с целью снятия трудностей понимания текста. Задание направлено на формирование умения работы с лексикой, а также на формирование навыка поискового чтения (т. е. найти слово и его нужное значение), учащиеся должны выучить лексику для понимания рассказа и пополнения своего словарного запаса.

Задание 2, познакомить с лингвистическими признаками лексического значения слова, способствовать формированию умения определять лексическое значение слова.

Задания 3-5. Работа с текстом. Формирование навыка ознакомительного чтения, а также в процессе чтения учащимися воспринимаются отдельные единицы текста, грамматические и лексические конструкции. При выполнении задания 4, где необходимо найти ответы на вопросы по тексту, происходит формирование навыка поискового чтения.

Шестое задание является трудным и важным заданием для китайских студентов, так как, приступая к вопросам перевода, студентам нужно хорошо разбираться в лексике по теме, после чего они смогут лучше закрепить их уровень владения русским языком.

Задание 7 является коммуникативно направленным и несет творческий характер выполнения, Задание подходит для отработки новых лексических единиц, для повторения грамматических структур языка.

В последнем задании предлагается написать сочинение. Данное упражнение формирует навык письменной речи, а также способствует развитию мышления, что является умением, которое важно развивать в образовательном процессе.

Комплекс упражнений направлен на отработку и усвоение новых лексических единиц, на формирование навыка работы с текстом, письменной, диалогической и монологической речью. Изучение данного текста не только учит лексикой о фигурном катании , но и способствует развитию выборочного чтения иностранных студентов.

После прочтения текста были разобраны некоторые фрагменты, вызывающие затруднения в понимании. Наибольшую трудность представило выполнение письменного задания – написание сочинения. Однако и с этим заданием студенты справились. Этот материал тоже помогает студентам, которые подготовятся к сертификационным уровням РКИ.

2.3. Изучение темы «Зимние виды спорта» с использованием регионального компонента

Нашей задачей было отобрать и упростить учебные тексты на основе региональных особенностей культуры Красноярского края. Упрощение текстов необходимо, т.к. они должны соответствовать уровню владения русским языком (предложенные тексты рассчитаны на студентов, владеющих первым или вторым сертификационным уровнем) [Афони́на, 2015].

Затем необходимо было разработать упражнения, которые можно использовать при работе с иностранными студентами на занятиях по грамматике, лексике, чтению и т. д [Афони́на, 2015].

Благодаря климату, в большинстве районов Российской Федерации, зима продолжительная и снежная. Зимний спорт является одним из самых доступных и массовых видов физической культуры в РФ. Зимние виды спорта, которые завоевывают большую популярность среди россиян. Особенно в городе Красноярске.

Красноярск – город физкультурно-оздоровительных технологий, который подтверждает статус спортивной столицы Сибири. Красноярск тоже является единственным городом в мире, представители которого 21 раз становились чемпионами мира по мотоспорту. Среди них - десятикратный чемпион мира Юрий Иванов, трехкратный чемпион мира Сергей Иванов и двукратный чемпион мира Валерий Иванов, а также их тренер – заслуженный тренер России, заслуженный мастер спорта Михаил Иванов. Среди городов планеты - это абсолютный рекорд. На сегодняшний день в Красноярске развивается свыше 150 видов спорта.

В 2014 году Россия приняла XXII Олимпийские игры в городе Сочи. В этом году красноярские спортсмены стали самыми успешными, на олимпиаде красноярские спортсмены завоевали 8 медалей. Это рекордное количество. Пять золотых (Александр Третьяков, Евгений Устюгов, Виктор Вайлд, Дмитрий Труненков), две серебряных (Николай Олюнин, Александр Денисьев и Владислав Антонов) и одна бронзовая (Алена Заварзина).

Естественно, что все успехи красноярцев на спортивном поприще не могли остаться незамеченными. В 2019 году, 29-ая (XXIX) Зимняя Универсиада пройдёт в Красноярске. Безусловно, проведение Всемирной Универсиады станет новым этапом развития спортивной жизни Красноярска, и всего городского сообщества в целом.

Кроме того, в последние годы в университеты Красноярска поступает больше иностранных студентов. Приехав на учебу в Красноярск, иностранные студенты меняют свое социокультурное окружение. Иностранным студентам нужно познакомиться с городом. А универсиада – это как раз мероприятие, проводимое среди студентов, и проходящее в городе, который им предстоит узнать и изучить в будущем времени. Региональный аспект в методике РКИ как одно из средств успешной адаптации иностранных студентов.

2.3.1. Методическая разработка занятия «Универсиада в Красноярске»

Данный текст содержит информативный материал об Универсиаде 2019 в Красноярске. Студенты узнают важные информативные материалы об универсиаде. Кроме того, из представленного материала студенты отчасти смогут получить основную информацию: об истории универсиады, о видах спорта в универсиаде, о символике универсиады и о талисмане универсиады и т.д.

Предложенные задания направлены на ознакомление студентов с лексикой универсиады. Даются задания на подстановку и перевод, задания, которые направлены на отработку фраз и словосочетаний. Система задания к тексту «Универсиада в Красноярске» может использоваться на занятиях по чтению, лексике, практике устной речи, и т.д.

Кроме как для студентов, информация, указанная в приложении №2 Б, будет полезна и для волонтеров, которые собираются сопровождать это мероприятие мирового уровня.

Ниже представлена система упражнений к тексту «Универсиада в Красноярске». Данные материалы могут быть использованы на занятиях по

дисциплинам лексика, практика устной речи, письмо в группах иностранных студентов, владеющих русским языком на продвинутом уровне.

Задание 1. Прочитайте фразы и цитаты, ответьте на вопросы, выскажите свою точку зрения, какую роль спорт играет в вашей жизни?

(读下列名人警句, 回答问题, 表达自己的看法, 并讲一讲体育在你生活中的位置, 你喜欢体育锻炼吗?)

a) О спорт, ты – мир!

Пьер де Кубертен

b) Большой спорт начинается там, где кончается забота о здоровье.

Бертольт Брехт

c) Спорт не воспитывает характер, а выявляет его.

Хейвуд Браун

d) Спорт – это физкультура, доведенная до абсурда.

Лев Краткий

e) Олимпиада — это цирк, в котором представление идет на двадцати аренах одновременно.

1) Вспомните, какие фразы и цитаты о спорте есть в китайском языке?

2) Что означает слово «спорт»?

3) Увлекаетесь ли вы спортом?

4) Вам нравится заниматься спортом? Почему?

Задание 2. Посмотрите в словаре значения новых слов, которые встречаются в тексте, переведите их на китайский и русский языки:

(请借助词典, 找出下列词语在课文中的含义, 并写出其汉语及俄语解释)

соревнование - _____

олимпиада - _____

заседание- _____

единогласно - _____

награда - _____

ЛОГОТИП - _____
неукротимый - _____
масштабность - _____
символика - _____
слоган - _____
талисман - _____

Задание 3. Напишите синонимы, составьте предложения с этими словосочетаниями.

(写出下列词语的同义词, 并用其造句)

в отличие от чего-либо	сноуборд
стадион	стандарт
спортивный	суровость
представлять(кого-то кем/ каким/собой/ из себя)	

Задание 4. Прочитайте и переведите текст. (см. Приложение №2 Б1)
(读课文并翻译)

Задание 5. Ответь на следующие вопросы к тексту:

(根据课文回答下列问题)

- 1) Что значит универсиада? Какое происхождение слова «универсиада»?
- 2) С промежутком в какой срок проводится универсиада?
- 3) Где и когда проводится Зимняя универсиада 2019?
- 4) Сколько раз Россия проводила универсиады?
- 5) Знаете ли вы, какой будет символика и талисман универсиады 2019?

Задание 6. Письменно переведите предложения на русский язык.

(请将下列句子翻译成俄语)

- 1) 世界大学生运动会是大学生的国际体育大赛，由国际大学生体育联合会主办。
- 2) 参赛要求是年龄在 17-25 岁之间的在校大学生或是毕业不超过两年的毕业生。
- 3) 2019 年的世界冬季大学生运动会是俄罗斯有史以来第一次主办。
- 4) 运动员将在以下的项目中争夺奖项：冬季两项，高山滑雪，冰壶，越野滑雪，花样滑冰，越野滑雪，单板滑雪，短道速滑，冰球等项目。
- 5) 西伯利亚的莱卡是人类的好朋友，他是忠诚，友善，快乐和不屈不挠的代名词。

Задание 7. Игра «Снежный ком»:

Какими видами спорта можно заниматься в зиму, каждый добавляет слово, повторяя все предыдущие:

(游戏“滚雪球”，游戏规则，请讲出可以在冬季进行的体育运动，并重复前面同学的话)

Например: зимой люди играют.....

Задание 8. Распределите данные зимние виды спорта по следующим семантическим группам: а) лыжный спорт; б) спорт на льду.

(请将下列的冬季运动按语义进行分组)

	Лыжный спорт	Спорт на льду
биатлон, горнолыжный спорт, керлинг, лыжные гонки, сноуборд, спортивное		

ориентирование на лыжах, фигурное катание на коньках, фристайл, хоккей, хоккей с мячом, шорт-трек.		
--	--	--

Задание 9. Из предложенных ниже ситуаций составьте и разыграйте диалог в парах.

(情景小对话, 根据下列情景编排对话分组练习)

- 1) Ваши друзья они хотят узнать о вашем городе, в котором вы сейчас учитесь, они знают, что скоро будет универсиада, вы знакомите их с универсиадой.
- 2) Ваш друг хочет посмотреть соревнование по лыжным гонкам. Расскажите другу, где можно посмотреть и как можно забронировать билет в интернете.

Задание 10. При помощи интернета познакомиться с Основными объектами Универсиады 2019

(借助网络了解 2019 年世界大学生冬奥会的主办场所及其功能)

Методический комментарий и анализ разработки занятия

«Универсиада в Красноярске»

Комплекс упражнений направлен на отработку и усвоение новых лексических единиц, на формирование навыка работы с текстом, письменной, диалогической и монологической речью. Немаловажную роль играет коммуникативная и культурологическая составляющая, как, например,

задание 1 выступает как вступительная часть. Посредством прочтения цитат и фраз, студенты могут догадаться, о чем пойдет речь дальше. Такое задание поможет сконцентрировать внимание студентов и вовлечь их в образовательный процесс. Задания 2 и 3, работа с новыми лексическими единицами.

Задания 4 и 5 способствуют формированию навыка усвоения текста, а именно: позволяют увеличить оперативную единицу восприятия текста, развивают навык смысловой догадки, а также учат воспринимать части текста.

В шестом задании, переводческие умения могут развиваться и в процессе перевода связного текста. Специально подобранное упражнение дает возможность сосредоточить внимание обучаемых на способах решения отдельной переводческой задачи.

Задание седьмое, игровое некоммуникативное задание – эффективное средство: помочь студентам с овладением языковым инструментарием и с формированием и с развитием речевых механизмов.

Задание 8, развивает навык определения лексического значения слов и способствует наблюдению над функционированием лексического значения слова в речи.

Девятое задание формирует навык уточнения интонации и развития навыков и умений владения лексическим материалом по теме.

Последнее задание является самостоятельным домашним заданием для студентов.

Зимняя универсиада 2019 — это большое мероприятие, которое запланировано в Красноярске. Это мероприятие между студентами по всю миру. Иностранные студенты, которые учатся в Красноярске как счастье могут так близко к торжественному мероприятию.

Данный текст содержит полезную, важную и необходимую информацию о Универсиаде Красноярске для китайских студентов, в котором не просто включает лексики о Универсиаде, а также способствует социокультурной

адаптации. Большой интерес и дискуссию вызвало задание № 1, где студенты высказывали свое мнение о цитатах ученых и писателей. Студенты употребляли почти всех слов, которые встречали в тексте. У них также хорошее желание, что быть волонтерами.

2.3.2. Методическая разработка занятия «Красноярские олимпийские чемпионы»

Данная разработка направлена на ознакомление студентов с российским олимпийским чемпионом – красноярским биатлонистом Е.Р. Устюговым. При этом текст обращается не только к личности самого чемпиона, как визитной карточке спортивного Красноярска, но к красноярскому биатлону. Это может послужить отправной точкой для знакомства с чемпионом Красноярского края, а также с самим краем и видом спорта Универсиады. Этот материал также можно использовать для проведения занятий на тему «Спорт России». В то же время его можно использовать на практических занятиях и занятиях устной речи.

Ниже представлена система упражнений к тексту «Красноярский Чемпион - Устюгов Евгений Романович». Данные материалы могут быть использованы на занятиях по дисциплинам *лексика, практика устной речи, чтение, письмо* в группах иностранных студентов, владеющих русским языком на продвинутом уровне.

Задание 1. Используя материалы приложения № 1А, переведите на китайский язык следующие слова:

(利用附录 1, 将下列词或者词语翻译成汉语)

Олимпийский чемпион	лыжные гонки
многократный победитель	скалолазание

смешанная эстафета	Кубок европейских чемпионов
индивидуальная гонка	кубок мира
масс-старт	выиграть
гонка преследования	проиграть

Задание 2. Напишите синонимы следующих слов и словосочетаний, составьте предложения.

(写出下列词或词语的同义词, 并造句)

- 1) завоевать
- 2) под руководством
- 3) выступать
- 4) закрепить
- 5) дебютировать
- 6) заслужить
- 7) в свое удовольствие
- 8) завершение

Задание 3. Прочитайте текст и переведите. (см. Приложение №2 В1)

(读课文, 并翻译)

Задание 4. Прочитайте предложения. Определите значения выделенных слов.

Составьте с ними предложения.

(读下面的句子, 并查询下面的黑体字, 用黑体字造句。)

- 1) Евгений Устюгов начал **заниматься** биатлоном в 1997 г. в детско-юношеской спортивной школе в Красноярске.
- 2) **Благодаря** этим результатам Е. Р. Устюгов был отобран на январские этапы Кубка мира и чемпионат Европы 2009 года.
- 3) На первом юниорском чемпионате мира Устюгов занял 12-е место в **индивидуальной гонке**.
- 4) **Несмотря на то, что** Устюгов узнал, что участвует в эстафете буквально за час до старта, он не использовал ни единого запасного патрона и ходом показал хороший результат.

Задание 5. Закончите предложения, используя информацию из текста.

(用课文中的信息完成句子)

- 1) Евгений встал на лыжи в три года, но долгое время катался и горными лыжами.
- 2) _____ на международном уровне пришел в 2006 г., когда на юниорском чемпионате мира в США он завоевал две золотые медали и одну серебряную.
- 3) _____ на Кубке Европы и мира, серебро чемпионата Европы в спринте позволили красноярцу закрепиться в сборной и готовиться к олимпийскому сезону.
- 4) 23 января 2009 г. Евгений Устюгов впервые _____ заняв 8-е место в спринте на этапе Кубка мира в Антерсельве.

- 5) На Олимпиаде в Ванкувере Евгений Устюгов _____ первое за 16 лет золото в мужском биатлоне.

Задание 6. Переведите предложение на русский язык.

(请将下列句子翻译成俄语)

- 1) 在温哥华举办的冬季奥运会上，叶甫根尼·罗曼诺维奇·乌斯秋戈夫取得了10年来俄罗斯的第一枚冬季两项项目的金牌。
- 2) 在冲刺赛中，克拉斯诺亚尔斯克的运动员叶甫根尼以落后冠军不到30秒的时间完成了比赛，这是俄罗斯队在冲刺赛中取得最好成绩。
- 3) 2011年对于运动员来时是不走运的。在欧洲杯中，由于在比赛中的三次失误，仅得到了银牌。
- 4) 很可惜，由于年龄限制这次比赛将是乌斯秋戈夫的最后一场冠军赛。
- 5) 在2014年的索契奥运会上，乌斯秋戈夫被选入俄罗斯混合接力赛的运动员。

Задание 7. Используйте предложения о Е.Р.Устюгове из заданий 4-6 в качестве тезисов и перескажите их.

(在习题4/5/6的信息帮助下，请转述关于乌斯秋戈夫的生平。)

Задание 8. Если ли в Китае или в ваше городе известные спортсмены зимних видов спорта? Расскажите об одном из них.

(在中国或者你的家乡有没有类似很出名的冬季项目运动员？请讲一讲其中一位。)

Методический комментарий и анализ разработки занятия «Красноярские олимпийские чемпионы»

Основная цель работы над лексикой в школе и вузе состоит в формировании лексических навыков.

Первое задание выступает как вступительная часть. Посредством прочтения спортивной лексики студенты могут догадаться о чем пойдет речь дальше, узнать об одном из видов спорта – биатлоне и познакомиться с новой лексикой, представленной в тексте.

Второе задание способствует осуществлению самостоятельного относительно автоматического ряда действий и операций, связанных с вызовом слова из долговременной памяти, соотнесением его с другой лексической единицей.

Задания 3-5. Работа с текстом. Формирование навыка ознакомительного чтения, а также в процессе чтения учащимися воспринимаются отдельные единицы текста, грамматические и лексические конструкции. При выполнении задания 5, где необходимо найти ответы на вопросы по тексту, происходит формирование навыка поискового чтения.

Задание 6, направлено на отработку нового лексического материала, а также для отработки грамматического и лексического материала. Задание подходит для отработки новых лексических единиц, для повторения грамматических структур языка.

Задания 7 как речевое упражнение. Это особое и сложное умение, которое необходимо специально формировать. Это способствует формированию навыка чтения, а именно: развивает навыков точной передачи информации и позволяет увеличить оперативную единицу восприятия текста, учит воспринимать части текста, развивают навык смысловой догадки, а также учат использовать новых лексики.

В последнем задании формирует навык письменной речи, отрабатываются грамматические конструкции, а также новые лексические единицы.

После проведения занятия в группах китайских студентов, почти все студенты выполнили задание. Студенты справились с предложенным материалом и проявили к нему интерес. Но задание 6 и 7 были трудны для них, потому что некоторым студентам не хватает лексических единиц русского языка, и с грамматическими вопросами. Но большинство студентов справились с заданиями после прочтения текста. Студенты рассказывали о зимних видах спорта и спортсменах своей страны. Они узнали об одном из видов спорта – биатлоне и познакомились с новой лексикой. Перед занятием большинство студентов об этом виде спорта ничего не знали, не говоря уже об известном красноярском биатлонисте.

Необходимо отметить, что после проведения занятия по данной теме, студенты заинтересовались спортом Красноярска, посетили в Академию биатлона. Они самостоятельно собирали материалы о спорте Красноярска.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Исследование посвящено актуальной теме использования спортивной лексики при обучении РКИ, значимости лексико-семантической группы «Зимние виды спорта» в методиках овладения лексическими средствами языка, созданию методических разработок и опыта их апробации в процессе обучения иностранных студентов.

В ходе исследования проанализированы работы ученых: лингвистов (Ф.П.Филина, Э.В.Кузнецова, Д.Н. Шмелев и др); терминоведов (Л.М.Алексеевой, В.М.Лейчика и др); в том числе исследователей спортивной терминологии (Р.В. Попова, Слесарева И.П. и др); создателей методик обучения РКИ(Л.С. Крючкова, А. Н. Щукин, А.Г. Ковалёв и др).

В системе обучения русскому языку как иностранному (РКИ) обучение лексике занимает важное место в силу того, что лексический навык входит в состав речевых умений аудирования, говорения, чтения и письма. В свете принципа коммуникативности лексика является основой коммуникации и ее изучение — это не просто заучивание новых слов, а осознание и усвоение имеющихся между ними в языке связей (грамматических, семантических и др.).

В представленном нами исследовании решены следующие задачи:

- ЛСГ - объединение слов части речи с общим основным компонентом значения. Выделено понятие лексико-семантической группы в лингвистике русского языка;
- определить место спортивной лексики в составе русского языка;
- проанализировать методические разработки при обучении РКИ;
- дать общую характеристику лексико-семантической группы «Зимние виды спорта»;

- подобрать тексты и видеосюжеты по зимним видам спорта с учетом уровня владения русским языком как иностранным;
- разработать упражнения на основе текстов и видеосюжетов;
- провести анализ упражнений с точки зрения эффективности использования на занятиях РКИ.

В практической части работы - лексико-семантическая группа «Зимние виды спорта» в практике обучения русскому языку как иностранном - представлены следующие результаты:

Дана общая характеристика ЛСГ «Зимние виды спорта». Изучение лексико-семантических групп слов «зимних видов спорта» представляет интерес и с точки зрения грамматики, взаимоотношения грамматики и лексики.

Нами предложено для начального этапа ознакомление со спортивной терминологией и региональным компонентом в теме зимних видов спорта в русском и китайском языках, а именно: лыжные виды спорта (лыжные виды спорта (*горные лыжи биатлон, лыжные гонки, прыжки с трамплина, фристайл* (雪上运动,其中包括滑雪, 冬季两项, 自由式滑雪等)), фигурное катание (花样滑冰) и хоккей (冰球) .

Всего для работы с ЛСГ «Зимние виды спорта» подобрано лексем: лыжные виды спорта (雪上运动) – около 200 лексем, хоккей (冰球) – более 100 лексем, фигурное катание (花样滑冰) – 85 лексем.

Для того, чтобы подготовить иностранных студентов к ознакомлению и пониманию спортивной терминологии, нам были обработаны 25 текстов и 5 видеофрагментов, данные материалы посвящены истории развития спорта, олимпийским играм, дают информацию об известных спортсменах, об известных соревнованиях, особенностях регионального компонента.

На основе отобранных текстов были представлены методические разработки, в этих методических разработках основной целью была лексика зимних видов спорта. То есть, знакомство с спортивной лексикой, со словами, которые используются в названиях, в именовании зимних видов спорта.

В методических разработках предлагаются задания по лексике, по грамматике, по устной речи, по письму, по чтению и т.п. Кроме того, тексты переводились на китайский язык, так как этот материал для китайских студентов, текст должен быть понятным и для начального уровня обучения и для продвинутого уровня обучения. Поэтому весь материал был переведен на китайский язык.

После того, как методические разработки были апробированы на занятиях с иностранными студентами, был проведен анализ, в результате которого были выявлены трудности, возникшие при выполнении некоторых заданий, а также была определена эффективность использования разработанных нами ресурсов.

Следует отметить, что у студентов появилась мотивация не только расширить лексический запас по теме «Спорт», но и самим заняться спортом.

Для более прочного усвоения и последующего закрепления нового материала предлагаем студентам выполнить задания, построенные на материале спортивной лексики, к примеру, составить предложения, используя словосочетания: бросок мяча, одержать победу, игрок сборной, выйти в финал, сыграть вничью, ледовый дворец, опытный тренер и т. п.

Нужно отметить, что после просмотра фильма «Легенда №17» и детальной работы с лексическим материалом студенты изъявили желание посетить соревнования по хоккею, хотя для китайских студентов данный вид спорта не является популярным.

Таким образом, изучение ЛСГ «Зимние виды спорта» является актуальным, играет большую роль при изучении русского языка как иностранного, а наши методические разработки могут быть использованы на занятиях по практике устной речи, в курсе практического перевода, а также в

качестве справочника для волонтеров, переводчиков, работающих на спортивных мероприятиях.

Список литературы

На русском языке:

1. Акишина А.А., Каган О.Е. Учимся учить: Для преподавателя русского языка как иностранного. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Рус.яз. Курсы, 2002. – 256 с.
2. Афолина А.Д. Региональный аспект в методике преподавания русского языка как иностранного. Красноярск. 2015. – 36с.
3. Ахманова О.С. О принципах и методах лингвостилистического исследования. Под ред. О.С. Ахмановой. – М.: Изд-во. МГУ, 1966. – 184с.
4. Бабенко Л.Г. Глагол в системе языка и речевой деятельности. Свердловск, 1990. – 231с.
5. Бегаева Е. В., Лачимова Л. Я., Янсюкевич А. А., Гусева Т. И. Современный русский язык. Практическое пособие. – М.: Экзамен, 2005. – 228 с.
6. Беляев Б.В., Очерки по психологии обучения иностранным языкам. – М.: Просвещение, 1965. – 118с.
7. Бим И. Л. Теория и практика обучения немецкому языку в средней школе. – М.: «Просвещение», 1988.
8. Бочкарева Л.Ф. Лексико-семантическая группа слов, обозначающих умственную деятельность в древнеанглийском языке. Дисс. ...канд. филол. наук. – Л., 1984. – 17с.
9. Валгиной Н.С. Современный русский язык: Учебник 6-е изд., перераб. и доп. – Москва: Логос, 2002. – 528 с.
10. Виноградов В.В. О некоторых вопросах рюмкой исторической лексикологии. – Изв. ОЛЯ АН СССР, т. XII, вы. 3, 1953. – 185-210с.

11. Гак В.Г. Слово и лексических средств описания внешности человека в современном русском языке. Автореф. ...канд. филол. наук. – Л., 1989. – 21с.
12. Даниленко В. П.: Русская терминология – опыт лингвистического описания. – М., Наука, 1997.
13. Евсеева И.В., Лузгина, Т.А., Славкина И.А., Степанова Ф.В. Современный русский язык: Курс лекций. Сибирский федеральный ун-т. – Красноярск, 2007. – 70-74с.
14. Зиновьева Е.И. Основные проблемы описания лексики в аспекте русского языка как иностранного. СПб., 2005. – 5-87с.
15. Зиновьева Е.И. Типы «поля» в лингвометодических исследованиях // XXXII Международная филологическая конференция. Русский язык как иностранный и методика его преподавания 11-15 марта 2003г. Вып. 15. СПб., 2003. – 108-112с.
16. Зушинская Л.Н. Сема-ономасиологическое исследование группы существительных развернутого микрополя Автореф. дис. ...канд. филол. наук. Киев, 1983. – 10с
17. Кобозева И.М. Лингвистическая семантика. – М.: Эдиториал УРСС, 2000. – 70-197 с
18. Кодухов В.И. Лексико-семантические группы слов. – Л., 1955. – 28с.
19. Коршунова Я.Б. Обучение лексике. – М.: Просвещение, 1984. – 70-76с.
20. Крючкова Л.С. Мощинская Н.В. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному. – М.: Наука, 2011, – 480с.

21. Кузнецова А.И. Понятие семантической системы языка и методы ее исследования. – М.: МГУ, 1963.
22. Кузнецова Э.В. Лексикология русского языка. – М.: Высшая школа, 1989. – 216с
23. Лебединский С.И., Гербик Л.Ф. Методика преподавания русского языка как иностранного. Учебное пособие / С.И. Лебединский, Л.Ф. Гербик – Мн., 2011. – 309 с.
24. Марков В.Т. Языковые особенности и логико-семантическое устройство текстов спортивного репортажа. // Коммуникативные исследования, 2014. – 113-124с.
25. Медникова Э.М. Значение слова и методы его описания. – М.: Высшая школа, 1974. – 48-202с.
26. Николаенко В.М. Психология и педагогика [Текст]: учебное пособие / В.М. Николаенко, Г.М. Залесов, Т.В. Андрияшина [и др.]; под ред. В.М. Николаенко. – М.: ИНФРА-М; Новосибирск: НГАЭиУ, 2000. – 175 с.
27. Новиков Л.А. Семантика русского языка. – М.: Высшая школа, 1982. – 64с.
28. Покровский М.М. Избранные работы по языкознанию. – М.: Академии наук, 1959. – 380с.
29. Половникова В.И. Лексический аспект в преподавании русского языка как иностранного на продвинутом этапе. – М.: Рус.яз, 1988. – 14-50с.
30. Попова З.Д. Методические указания к курсу «Модели системы языка в современной лингвистике». Воронеж, 1996. – 16с.
31. Русский язык. Энциклопедия. – М., 1979. – 196-197с.

- 32.Слесарева И.П. Проблемы описания и преподавания русской лексики: учеб. пособие. – М.: Русский язык, 1980. –189 с.
- 33.Слесарева И.П. Проблемы описания и преподавания русской лексики: учеб. пособие. 2-е изд. – М.: Русский язык, 1990. – 50-54с.
- 34.Слесарева И.П. Учебник русского языка для иностранных студентов-филологов: Систематизирующий курс (четвертый-пятый годы обучения) / Под ред. В.Г. Гака. – М.: Рус.яз, 1980. – 56с.
- 35.Слюсарева И.П. Проблемы описания и преподавания русской лексики. – М.: Рус.яз, 1990. – 174с.
- 36.Сорокин Ю.С. Развитие словарного состава русского литературного языка. 30-90-е годы XIX века – Л.: Наука, 1965. – 13с.
- 37.Сороколетов Ф.П. Историч. лексика в русском языке (XI-XVII вв.). –Л., 1970. –22с.
- 38.Степанов Ю.С. Основы общего языкознания. –М.:Просвещение, 1975. – 271с.
- 39.Степанова Г.В. Лексико-семантическая группа глаголов речи в современном русском языке: Автореф. дис. ...канд.филол. наук. – М.,1970. – 3с.
- 40.Стратонова Г.Я. Лексико-семантическая группа прилагательных, характеризующих универсальные способности человека (на материале современного немецкого языка). Автореф. дис. ...канд. филол. наук. – Л.,1981. – 4с.
- 41.Филин Ф.П. Лексика русского литературного языка. – М.: Наука, 1981. – 237с.

- 42.Филин Ф.П. О лексико-семантических группах слов.—В кн.: Езиковедски исследования в честь на акад. Стефан Младенов. София, 1957. – 523-538с.
- 43.Фомина М.И. Современный русский язык. Лексикология. Учебник. – М.: Высшая школа, 2001. — 415 с.
- 44.Шамов А.Н. Лексические навыки устной речи и чтения - основа семантической компетенции обучаемых [Текст] / А.Н. Шамов // Иностр. яз. в школе. 2007. – 19-25с.
- 45.Шапошников В.Н. Русская речь 1990-ых. Современная Россия в языковом отображении. – М., 1998 г.
- 46.Шмелев Д.Н. Очеркило семасиологии русского языка. Просвещение. –М., 1964. – 70с.
- 47.Шмелев Д.Н. Проблемы семантического анализа лексики (на материале русского языка). – М.: Наука, 1973. – 280с.
- 48.Шмелев Д.Н. Современный русский язык. Лексика. – М., 1977. – 207- 208с.
- 49.Шур Г.С. Теория поля в лингвистике. – М.: Наука, 1974. – 256с.
- 50.Щукин А. Н. Методы обучения в истории преподавания русскому языку как иностранного (теория и практика) [С] // Русский язык и литература во времени и пространстве: материалы XII Конгресса международной ассоциации пре-подавателей русского языка и литературы / под ред. Л. А. Вербицкой, Лю Лиминя, Е. Е. Юркова. Шанхай: Шанхайское образоват. изд-во иностр. языков, 2011. Т. 3. – 280–287с.

51.Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: учебное пособие для вузов / А.Н. Щукин. – М.: Высш.шк., 2003. – 334 с

Список словарей

1. «现代汉语词典»第六版 / 吕叔湘等编著—北京：商务印书馆，2012.
«Словарь современного китайского языка»/ Люй Шусян, Коммерческое издательство – Пекиин,2012.
2. «现代俄汉双解词典»/ 张建华等编 – 北京：外语教学与研究出版社，1992.4.
«Новый русско-китайский словарь»/ Чжан Цзанхуа, Издательство «Иностранные языки» – Пекин, 1992.4.
3. Русский язык. Энциклопедия. М.,1979.
4. Русский язык. Энциклопедия. М.,1998.
5. Большой толковый словарь / под ред. С. А. Кузнецов (2014)
6. Терминология спорта. Толковый словарь- справочник / А.Н.Блеер, Ф.П.Суслов, Д.А.Тышлер. (2010)

Электронные ресурсы:

1. URL: <https://bkrs.info/>
2. URL: <https://russian.rt.com/>
3. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=MhPDLsYrUPw>
4. URL: <https://krsk2019.ru/>
5. URL: <http://my.krskstate.ru/docs/sportsmen/ustyugov-evgeniy-romanovich/>

6. URL: <https://bigenc.ru/>
7. URL: https://ru.wikipedia.org/wiki/Лыжный_спорт
8. URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Универсиада>
9. URL: <http://owgt.lingosail.com>
10. URL: <https://baike.baidu.com/item/现代冬季两项/>

Приложения №1

Словник зимних видов спорта

А. Лыжные виды спорта: горные лыжи, сноубординг, биатлон, лыжные гонки, прыжки с трамплина, фристайл.

1. **Авальман(avalman)** 下坡转弯加速
2. **Акклиматизация горнолыжника** 滑雪运动员的适应训练
3. **Альпийское двоеборье** 高山两项
4. **Ангуляция** 角度变化
5. **Апре-ски (Après-Ski, After-Ski)** 滑雪后活动 / 滑雪后聚会
6. **Арбитр или арбитор (arbitre лат. Arbiter)** 仲裁员 / 裁判员
7. **Аутсайдер(outsider)** 局外人(无希望取胜者)
8. **Аэробатика** 空中技巧 (高山滑雪的比赛项目之一)
9. **База (англ. base)** 底座
10. **Балет** 雪上芭蕾一是自由式滑雪的比赛项目。
11. **Беби-лифт** 婴儿升降机
12. **Бег на лыжах** 越野滑雪
13. **Бегущие ленты (травалаторы)** 电动平面步道
14. **Бекфляйп (Backflip)** 直体后空翻
15. **Берма** 防护区域, 也称雪岗
16. **Биатлон (англ. biathlon bis)** 冬季两项一是雪山运动项目之一, 由越野滑雪和射击两种特点不同的相结合的竞赛项目集合在一起的运动
17. **Биг-эйр (big-air)** вид программы сноубординга – соревнования по прыжками(большой трамплин), выполнение горнолыжником различных трюков во время прыжка с большого трамплина.
大跳台—单板滑雪的一项比赛项目, 参赛者从一个大跳板跳跃时执行各种动作。
18. **Бипер** 蜂鸣器
19. **Боковое соскальзывание** 侧面滑行

- 20. Бордеркросс (boardercross)** - вид спортивного соревнования, когда горнолыжники, одновременно стартовав, спускаются по трассе со сложным рельефом. Трасса предварительно специально готовится.
- 障碍追逐赛**—是单板滑雪的比赛项目之一，4-6名选手同时出发，一拨面、回旋、旋转、跳跃的方式通过多种地形和障碍物组成的专业赛道。
- 21. Бракаж 制动**
- 22. Бэк-кантри (backcountry)** — один из зимних видов спорта. Спуски на горных лыжах или сноуборде вне зоны катания, на неподготовленных трассах, вдали от курортов или горнолыжных баз.
- 越野滑雪**—冬季运动项目之一。不设指定路线，在山丘雪原丛林里穿行。
- 23. Вайдовая доска 宽板**
- 24. Ван-эйти (one-eighty) 转体 180 度**
- 25. Ведельн (годиль / wedeln) 双板平行摆动转弯**
- 26. Вираж (virage) траектория движения с поворотами.转弯—运动旋转的轨迹**
- 27. Внетрассовое катание (freeriding) 自由滑雪**
- 28. Воздушная акробатика 空中技巧—自由式滑雪的一个分**
- 29. Волшебный ковер 魔毯传送带**
- 30. Выкат 跳台**
- 31. Гигантский слалом(giant slalom) 大回旋**
- 32. Гондола 缆车**
- 33. Гонка преследования(pursuit) 追逐赛**
- 34. Гора приземления 滑雪跳台 进行跳雪的跳板**
- 35. Гора разгона(gener.Anlaufbahn) – 跳台滑雪**
- 36. Горная лыжа 高山滑雪滑板。**
- 37. Горнолыжные трассы 滑雪赛道**—是一条标记出来用于滑雪或进行其他冬季项目的山地斜道。并使用彩色图形来标识雪道的难易程度。一般来说，初级雪道（绿色圆圈），中级雪道（蓝色方块），高级雪道（黑色菱形），斜率在 40%以上。
- 38. Горнолыжные туры 雪地旅行**
- 39. Горнолыжный спорт – зимний вид спорта, в котором спортсмен спускается со склона горы по подготовленной специальным образом**

трассе на горных лыжах. Альпийское двоеборье, слалом, гигантский и супергигантский слалом, скоростной спуск объединены понятием горнолыжный спорт. Международная федерация лыжного спорта (ФИС) приняла горнолыжный спорт в свой состав в 1924 году. В программу Олимпийских игр включен в 1936 году.

高山滑雪一是一项在高山上进行的项目高山滑雪是在高山上进行的高山运动项目,专业的赛道,旗门,计时。奥运会的高山滑雪项目有:滑降赛(Downhill),回转赛(Slalom),大回转(Giant slalom),超级大回转(Super-G),个人全能赛(Alpine skiing combined)。1924年加入国际滑雪联盟,1936年被列入冬奥会项目。

40. Горнопляжник 户外游客

41. Гуффи (Goofy) 拗脚一这里是指单板滑雪爱好者右脚在前。

42. Даунхилл (Downhill) 滑降 高山滑雪中的一个小项。

43. Допинг (англ. doping dope) 兴奋剂

44. Древяк - 手柄

45. Дроп аут (англ. drop-out) 淘汰

46. Дуатлон 冬季铁人两项

47. Зеленая трасса 初级雪道(绿色雪道)

48. Зернистый снег 颗粒状雪同粒雪(万年雪)相似

49. Зорб (Zorb) 太空球也叫悠波球

50. Импульс 脉冲

51. Индивидуальная гонка (individual) 个人计时赛

52. Инклинометр(incline) 倾斜仪

53. Канатная дорога 索道

54. Кант 边缘一eage

55. Камус 绑带一滑雪板上的固定带。

56. Карвинг (carving) 刻雪动作一滑行技巧的一种。

57. Карниз 雪檐一雪脊的背风一侧经常会形成雪檐。

58. Компакт (compact)短小雪板

59. Контрвращение 反转 (counterrotation)

60. Контрповорот 反转

61. Контролируемый сход лавин 雪崩的监测

62. **Коньковый поворот** 蹬冰步法转弯
63. **Коньковый шаг (Skating step)** 滑行步
64. **Красная трасса** 红色标识赛道 中级难度雪道
65. **Кресельная канатная дорога** 上山吊椅索道
66. **Кресельный подъемник** 上山吊椅
67. **Крутизна склона (incline)** 坡度, 斜坡
68. **Крутяк** 陡坡 坡度高于 30 度。
69. **Кувырок** 翻腾
70. **Кулуар** 峡谷
71. **Лавина** 雪崩。
72. **Лавинный щуп** 雪崩探测仪
73. **Лесенка** 登山梯
74. **Линия падения** 倾斜线
75. **Линия ската** 坡度线。
76. **Лифтеры** 电梯
77. **Лыжа (Ski)** 滑雪板
78. **Лыжехранилище** 雪场服务中心
79. **Лыжный тормоз** 刹车制动
80. **Лыжня** 雪道 滑雪板的轨迹辙痕
81. **Масс-старт (mass start)** 集体出发赛
82. **Мини-лыжи** 迷你板
83. **Могул** 猫跳滑雪—雪上技巧是自由式滑雪的一个项目。
84. **Могульная трасса** 雪上技巧赛道。
85. **Наст** 冻雪壳, 也叫雪面冰层
86. **Ножницы** 剪刀式转弯
87. **Олли (ollie)** 豚跳—一种不需要起跳达到腾空目的的方法。首先抬起脚, 而后抬起后脚, 好像从雪板尾部弹起一样。(Дельфина прыжок)
88. **Очки** 防护眼镜。
89. **Офф-пист (Off piste)** 越野式滑雪—无固定场地, 无具体线路。
90. **Пайп (pipe)** 管(管道)—一种有雪塑造成半管的形状, 选手借助管道场地形状起跳腾空, 做出更种动作。
91. **Палки** 雪仗—滑雪者在滑雪时用来支撑前进、控制平衡等的装备。

- 92. Параллельный слалом** – вид спортивного соревнования горнолыжников на время на параллельно расположенных слаломных трассах.
- 平行回旋一是单板滑雪的比赛项目之一。两名选手在平行设置的两个旗门赛道同时出发，向下滑降，速度快者胜
- 93. Параллельный слалом-гигант(parallel giant slalom pgs)** 平行大回旋
- 94. Патрулируемая зона** 巡逻区域
- 95. Перекантовка** 换边
- 96. Перелом** 骨折
- 97. Перепад высоты** 高度差
- 98. Пист(piste)** 滑雪道
- 99. Плуг** 犁式板型
- 100. Поворот** 转弯处 / 弯道
- 101. Поворот на параллельных лыжах** 制动转弯
- 102. Подскок** 跳跃
- 103. Прогиб лыжи** 雪板弯曲
- 104. Прямой спуск** 直滑降—在滑雪板上直线向下滑动。
- 105. Пухляк («пудра»)** 松雪 (powder) 高山上
- 106. Равнинные лыжи** 越野滑雪—以滑雪的形式穿过山地的滑行。
- 107. Райдер** 单板滑雪者
- 108. Растяжение** 拉伤
- 109. Ратрак** 压雪机
- 110. Регуляр** 正常姿态 在单板滑雪运动中，右脚在前的站姿称作为 regular，与之相反的左脚在前的站姿称为拗脚 goofy。
- 111. Смешанная эстафета** 混合接力赛 (mixed relay)
- 112. Свич (switch)** 反脚姿势—运动员以镜面反向的姿势向后滑行。正常的滑起来像拗脚，而拗脚的运动员看起来像正常的运动员。转弯是围绕板尖进行的。
- 113. Сгибание-разгибание** 屈伸
- 114. Сердечник** 板芯
- 115. Серф** 滑雪冲浪

116. **Синяя трасса 蓝色赛道**—中级难度雪道，一般较平整，适合于初级或二级滑雪者，比绿色陡峭。
117. **Ски-бас 滑雪巴士**
118. **Скибоб 雪橇**
119. **Ски-кросс (skicross, skiercross)障碍追逐**—自由式滑雪的一个比赛项目。
120. **Ски-пасс (ski-pass) 滑雪通行证**—在滑雪区域的身份凭证。
121. **Склон 斜坡**
122. **Скользкая поверхность («скользячка»)** 滑面
123. **Скоростной спуск (downhill) 滑降**
124. **Скрутка 扭转**
125. **Слалом (slalom) - официальная дисциплина горнолыжного спорта.**
Заключается в спуске по специальной трассе, на которой обозначены флажками проходы - ворота. Слаломная трасса для мужчин имеет 55-75 ворот, перепад высот составляет 180-220 метров, а для женщин, соответственно, 45-65 и 140 до 200 метров.
障碍滑雪（回转赛）—是高山滑雪的一个比赛项目。快速滑下斜坡并以之字型滑行通过所有标注旗门。
126. **Слалом-гигант (giant slalom) - официальная дисциплина горнолыжного спорта, заключается в спуске по специальной трассе с перепадом высоты 350-600 метров. Трасса имеет протяженность 1200-2500 метров и 50-70 ворот. Дисциплина включена в программу Зимних Олимпийских игр с 1952 года.**
大回转—高山滑雪的比赛项目之一。较比回转赛的难度系数更高，旗门间间距比回转项目宽 10 米以上。1952 年被列入冬奥会项目。
127. **Слаломные лыжи 小回转滑雪板**
128. **Слоуп-стайл 坡面障碍技巧赛 (slope style) sbs**
129. **Снегоступы 雪地鞋**
130. **Снежная пушка 雪炮。**
131. **Снежные ясли 封闭式雪地**
132. **Сноублейд (snowblade) 滑雪板**
133. **Сноуборд 滑雪单板**

134. **Сноуборд-кросс** 障碍追逐赛 (snowboard cross)
135. **Сноубординг** 单板滑雪
136. **Сноукэт** 同义词压雪机, 压雪车。
137. **Спидскиинг** 速滑
138. **Спорт** 运动
139. **Спринт** (англ. sprint) 短距离赛—也叫冲刺赛, 是定向滑雪中的一个比赛项目。
140. **Спурт** (англ. spurt) 冲刺
141. **Стайер** (англ. stayer – букв. выносливый человек) 耐力极强的人—长距离竞赛的运动员。
142. **Стандарт DIN (Deutsche industrie normen)** – (Германский промышленный стандарт) **DIN 标准** (德国工业标准)
143. **Стойка** 停顿
144. **Стрепа** 雪板固定器
145. **Стретчинг** 拉伸。
146. **«Талия»** - самая узкая часть лыжи. **雪板板腰**
147. **Телемарк (Telemark)** 特马里滑雪
148. **Тобогган** 长滑靴
149. **Толстяки** 野雪板 (大头板) —相对于普通雪道板, 野雪板拥有更宽更长的身躯, 可以在又深又软的雪中提供足够的浮力。
150. **Траверс (transversus)** 横穿—滑雪者横穿斜坡。
151. **Трамплин (tremplin)** 跳台
152. **Тренер** (англ. trainer, от train — воспитывать, обучать) 教练
153. **Тюбинг(tubing)** 雪地滑雪胎
154. **Угловое положение** 壁角动作—壁角上所做动作, 空翻类, 转体类等动作。
155. **Универсальные лыжи** 全能板
156. **Упор** 支点
157. **Фальстарт** (англ. false start false - ошибочный, ложный + start – начало, старт) 抢跑 / 起跑犯规
158. **Фирн** 万年雪 / 粒雪—在气候比较寒冷的地区。
159. **Фол** (англ. foul play – нечестная игра) 犯规

160. **Фрирайд (Freeride) 自由式滑雪**

161. **Фристайл (free style) – дисциплина в горнолыжном спорте.**

Включает 3 вида: могул, лыжный балет и акробатику.

自由式滑雪—山地滑雪的比赛项目。其中包括雪上技巧，空中技巧和雪上芭蕾三项比赛项目。

162. **Фуникулер (funiculaire) 缆索铁道 / 缆车**

163. **Фэйки (fakie) 倒滑**

164. **Хаф-пайп (half-pipe) U 型场地**

165. **Хаф-пайп u 型场地技巧赛 (half-pipe hp)**

166. **Черная трасса 黑色标识赛道—专业专家技术级别赛道。赛道非常陡峭，雪道狭窄，大风或者存在树木岩石等障碍物。（双黑色菱形）**

167. **«Черный бриллиант» 黑钻赛道—难度级别相当于红色赛道。**

Б. Хоккей с шайбой

Хоккей с шайбой командная спортивная игра на льду, заключающаяся в противоборстве двух команд на коньках, которые, передавая шайбу клюшками, стремятся забросить её наибольшее количество раз в ворота соперника и не пропустить в свои. Побеждает команда, забросившая наибольшее количество шайб в ворота соперника.

冰球是 6 人组成一队，两队选手穿着冰鞋在冰上将橡胶冰球击入对方球门的比赛，冬季奥运会分男子、女子共 2 个小项的比赛。冰场一般长 56~61 米，宽 26~30 米，国际大赛规定长为 60 米，宽为 29 米，冰球门的高度与宽度分别为 1.2、1.8 米，并用 1.2~1.22 米高的木材或塑料制成围栏围成一圈。冰场中央的红色中线将冰场分成两边，而球门与球门之间的 2 条蓝线，将冰场分为三个区域。

1. **[судья-] секундометрист хронометрист штраф 处罚计时员 penalty timekeeper**

2. **Автогол - 乌龙球**

3. **Атака в голову или в область шеи 冲撞头和颈部**

4. **Атака сзади** 背后冲撞
5. **Большой штраф = 5 минут на табло (5')** 五分钟大罚
6. **Большой штраф** 大罚
7. **Борт** 界墙门(door)
8. **Бросить клюшку** 投扔球杆
9. **Бюро** участок 局 period
10. **Взятие ворот** 射中球门 a goal
11. **вмешательство зрителей** 观众干扰 interference by spectators
12. **Вмешательство** 干扰 interference
13. **Ворота** 球门 goal
14. **Вратарь** 守门员 GK (Goalkeeper, Goaltender, Goalie)
15. **Время матча** 比赛时间 a)常规比赛由 3 局, 每局 20 分钟净时间和两个 15 分钟的局间休息组成。b)这 60 分钟的时间称为“常规时间”。c)在常规时间每局开始时, 比赛双方交换场地。
16. **Действия при "отложенном"越位缓吹** 如果攻队队员先于球进入攻区, 但守队队员能打到这个球, 边线裁判员将举起手臂示意“越位缓吹”, 除非球被射向球门而迫使守门员接触球。如果出现下列情况, 边线裁判员将放下手臂, 解除越位, 允许比赛继续进行: 1.守队队员传或运球进入中区, 或 2.所有攻队队员立即用冰刀接触到蓝线的方式清空攻区。
17. **Действия при проведении вбрасывания** 争球/开球 face-off
18. **Дисциплинарный до конца игры штраф = вся игра не на табло (20' ШМ).**二十分钟严重违例
19. **Дисциплинарный штраф = 10 минут, не на табло (10').**十分钟违例 ten-minute Misconduct penalty
20. **До конца игры не на табло+** автоматически дисквалификация на одну игру 停赛处罚 Match penalty
21. **Допинг** 兴奋剂 doping
22. **Драки** 打架 fisticuffs
23. **Задержка соперника руками** 抱人 holding
24. **Запрещенный силовой прием (женский хоккей) -** 身体冲撞 (女子)
25. **Затягивать время вести мяч** 拖延时间运球 rag
26. **Захватывающая перчатка** 抓球手套
27. **Защита лица и капа** 面罩
28. **Защита шеи и горла** 颈喉保护器 neck and throat protector

29. **защита ягодиц** 护臀 hip pad
30. **Защитная сетка** 防护网 protective netting
31. **Защитник** 后卫
32. **Защитное снаряжение** 护具 - 保护运动中的你免受伤害的一种工具。运动护具：一般可分为护头、护肩、护手、护肘、护腕、护腰、护腿、护膝、护踝、组合运动护具、其他运动护具。
33. **Защитные очки** 护目镜 visor
34. **Зеленый свет** 绿灯 - 在每个球门后面应当有，一个红灯 - 当射中球门时，监门员打开红灯；一个绿灯 - 在比赛停止和每一局比赛结束计时员停表时，电子计时钟会自动打开绿灯。
35. **Зона защиты** 守区
36. **Зона нападения** 攻区 Attacking zone
37. **Игра в чилинном большинстве** 以多打少 power play
38. **Игра высоко поднятой клюшкой** 举杆过肩/高杆 high-sticking
39. **Информатор** 宣告员 Announcer
40. **Капа** 护齿 mouth guard
41. **Капитан** 队长 captain of team
42. **Командая форма** 队服 uniform
43. **Конфронтация** 身体阻截
44. **Коньки** 冰鞋(skates)
45. **Красный свет** 红灯 在每个球门后面应当有：一个红灯：当射中球门时，监门员打开红灯。一个绿灯：在比赛停止和每一局比赛结束计时员停表时，电子计时钟会自动打开绿灯。
46. **Кружок** 端区争球圈(end zone face-off spot)
47. **Левый защитник** 左后卫 LD(left defence)
48. **Левый передний фронт** 左边锋
49. **Ледовая площадка** 冰球场
50. **Ледовой дворец** 冰球馆
51. **Ледяная поверхность** 冰面
52. **Линейшие судьи** 边线裁判员
53. **Линия ворот или Линия проброса** 球门线 (goal line)
54. **Малый штраф** 小罚 Minor penalty
55. **Малый/ Малый скамеечный штраф** 队小罚 Bench Minor penalty

56. **Малый/Малый скамеечный штраф** = 2 минуты 两分钟小罚
two-minute Minor penalty
57. **Международная Федерация Хоккея** 国际冰球联合会 International Ice Hockey Federation (IIHF)
58. **Места для судей в бригаде** 记录席 scorekeeper's bench
59. **Мечи проткнуть людей** 杆刃戳人 spearing
60. **Набранные очка** 累计得分 plus-minus
61. **Назначить штрафной удар** 罚任意球 Penalty Shot(PS)
62. **Налокотники** 护肘 elbow pad
63. **Нападающий** 攻击者 (aggressor)
64. **Наплечник** 护肩 shoulder pad
65. **Направление шайбы в ворота высоко поднятой** 高杆击球
66. **Нарушение** 违例 Misconduct penalty
67. **Национальной Хоккейной Лиги** 北美职业冰球联赛 National Hockey League (NHL)
68. **Незаконное столкновение** 非法冲撞 charging
69. **Нейтральная зона** 中区
70. **Неправильная атака соперника** 绊人 tripping
71. **Овертайм** 加时赛
72. **Остановки мяча рукой** 手停球
73. **Остановка игры** 暂停
74. **отбойная планка** 防踢板(kick plate)
75. **Отмена взятия ворот в ходе игры** 射中无效 disallowing a goal
76. **Пас рукой** 手传球, 允许队员在守区内手传球,前提是接球的队员和球都在守区内
77. **Передний фронт** 前锋 名分为右边峰 (RW) 和左边锋 (LW)
78. **Перчатки** 手套 glove
79. **Площадь ворот** 球门区
80. **Площадь судьи** 裁判区 referee's crease
81. **Положение "Вне игры"**越位
82. **Положения «вне игры» нет** 非越位
83. **Получить строку** 获得线(gain the line)
84. **поставить подножку** 扑倒绊人 clipping
85. **Потерять право на владение мячом** 失去控球权

86. **право на владение мячом** 控球权 possession of the puck
87. **Правый защитник** 右后卫
88. **Правый передний фронт** 右边峰 RW(right wing)
89. **Проброс шайбы** 死球(icing the puck)
90. **Продолжать матч** 继续比赛(wash out) - 边线裁判员手势, 表示不判
91. **Розыгрыш спорного мяч вновь** 重新争球
92. **Розыгрыш спорного мяча в центре площадки** 中区争球 center face-off
93. **С помощью штанги** 用杆钩人 hooking
94. **Серьезное нарушение** 严重违例
95. **сетка в конечных зонах** 端区防护网
96. **Силовой приём** 粗暴 roughing
97. **Синие линии** 蓝线
98. **Синяя линия** 争球圈限制线 face-off line
99. **Скамейки штрафников** 受罚席 penalty bench/box
100. **Сломанная клюшка** 球杆折断
101. **Снаряжения** - полевого игрока включает: клюшку, коньки, защитное снаряжение и командную форму. Все защитное снаряжение должно быть полностью скрыто под игровой формой, за исключением перчаток, шлемов и щитки. При проведении разминки игроки должны быть облачены в соответствующее полное снаряжение, включая шлем.
- 装备 - 队员和守门员的装备是由冰球杆、冰刀、护具和运动服组成。所有护具, 手套、头盔、守门员护腿除外, 必须全部穿在比赛服里面。在赛前准备活动中, 必须穿戴包括队服在内的整套护具。
102. **Спортивный зал** 运动员休息室 players dressing room
103. **Стопор** 手臂挡板 stopper
104. **Судьи в бригаде** 场外裁判员
105. **Судьи в поле** 场内裁判员 game officials/on-ice officials
106. **Судьи за воротами** 监门员 goal judge
107. **Судьи при оштрафованных игроках** 记罚员 Penalty Bench Attendant
108. **Судья вбросить мяч** 裁判员掷球
109. **Судья времени игры** 计时员 Timekeeper
110. **Судья-счётчик очков** 记分员 Scorekeeper
111. **Табло** 记分板(scoreboard)

112. **Толчок соперника клюшкой** 杆柄杵人 butt-ending
113. **Точки вбрасывания** 争球点
114. **Удар головой** 用头撞人 head-butting
115. **Удар соперника коленом** 用膝顶人 kneeing
116. **Удар соперника концом клюшки** 用杆打人 slashing
117. **Удар соперника локтем** 用肘顶人 elbowing
118. **Удар** 反手 - 使用杆头的反面射门或传球
119. **Ударь** 踢人 kicking
120. **Уезжать из площадки** 离场
121. **Участники** 参赛队员
122. **Финт** 假动作(decoy)
123. **Хоккеист** 冰球运动员 ice hockey player
124. **Центральная линия** 中线 center line 冰场中间的一条 30 公分宽的红线被称为“中线”。
125. **центральный круг** 中圈 center-ice circle
126. **Центральный нападающий** 中锋 CF (Centre Forward)
127. **черенок клюшки** 杆柄 stick handle
128. **Чистка льда** 冰面清理
129. **Шайба «вне игры»** 球出界 puck out of bounds
130. **Шайба (хоккей)** 冰球(puck)
131. **Шлем** 头盔 (helmet)
132. **Щитки** - Снаряжение защищающая голень
133. **Щитки/Вратарь** 守门员护腿
134. **Электрические часы** 计时钟

В. Фигурное катание

1. **Аксель (axel jump)** 阿克谢尔跳 — 阿克谢尔跳全称应当是阿克谢尔·包尔逊跳，也称一周半跳跃，前外跳，它也可因起跳用刃和是否同足落冰分为很多种类
2. **Арабеск (arabesque)** — то же, что ласточка. 燕式跳
3. **Акробатика на льду** 冰上杂技

4. **Артистизм** 表现/执行(*Performance/Execution*)—它包括以下五个小项: 滑行技术 (*skating skills*, 缩写 SS), 衔接 (*transitions*, 缩写 TR), 表现/执行 (*performance/execution*, 缩写 PE), 编舞 (*choreography*, 缩写 CH), 诠释 (*interpretation*, 缩写 IN)
5. **Бабочка** (англ. *butterfly*) 蝴蝶跳— 1.非旋转跳跃, 身体平衡与地面, 腿部形成高弧度; 2.当运动员不能完成连续跳跃时, 为避免较大失误而采取的单跳。
6. **Базовые оценки** 基础分(*base value*) BV 是花滑比赛节目中技术动作的基础得分, 由技术组判定
7. **Бауэр, Ина Бауэр** (англ. *Ina Bauer*) 鲍步—后仰视伊娜鲍尔鲍步, 与大一字类似, 区别在于鲍步单膝弯曲, 并通常有下腰动作。
8. **Беговой шаг** —滑行步 花样滑冰中最基本的滑行跑步。
9. **Бедуинский прыжок** — то же, что бабочка (1). 如同蝶步
10. **Бестия** (англ. *Besti squat*) —贝斯蒂步
11. **Бильман** (англ. *Biellmann spin*) —贝尔曼旋转— 是花样滑冰的技术动作, 这个动作要求运动员单腿站立, 另外一条腿从背后弯起超过头顶, 选手在头顶提着冰刀旋转。
12. **Валлей** (*Walley jump*) —后内不点冰一周跳 — 由左滑从右腿边缘到右腿外边缘进行的非标准旋转跳跃。以美国花滑运动员尼特.沃利命名。
13. **Вальсовый прыжок** 华尔兹跳—也称“3”字跳。它可因跳跃时起跳用刃和落冰是否用同足而有多种跳法
14. **Взрослые любители** —成年业余组—16 岁以上的花样滑冰爱好者
15. **Винт** (*upright spin, scratch spin*) — вращение стоя. 旋转
16. **Вращения** 旋转 —旋转动作大体可以分为双足旋转、单足旋转、换足旋转、联合旋转和跳接旋转等五大种类。每一种类的旋转又可因旋转足用刃、旋转方向和姿势的不同, 而名称也不同
17. **Вращения со сменой ноги** 换足旋转
18. **Волчок** Вращение сидя, или волчок (англ. *Sit spin*) —蹲踞旋转
19. **Вращения стоя** - 直立旋转 — 所有滑行腿伸展(或允许膝盖有一点弯曲)的、不属于 Camel Spin 的旋转姿态, 都是直立旋转
20. **Выброс** (*throw*) —抛跳 (*throw jump*) —是双人滑特有的动作。一般情况下, 是女运动员借助男伴抛出的力量完成一个标准的跳跃动作。
21. **Выкрук** (*counter*) — разворот на одной ноге без смены ребра; заход «скобкой», а выход «тройкой».

旋转技巧 — 转体前后刃的内外相同，逆着原来的弧线方向转体。是六种旋转之一。

22. Гидроспираль (*hydroblading*) — скольжение по кругу на крутом ребре одного конька, тело практически параллельно льду, одна из рук касается льда в центре круга (выглядит примерно как «тодес в одиночку»).

花滑技巧中的步法与转体的一种 — 用刃极深的滑行动作，选手身体尽可能放低接近冰面，几近水平。

23. Двойной прыжок (*double jump*) — прыжок с вращением в два оборота (2,5 для акселя).

两周跳 — 转体两周半（阿列克谢跳）。

24. Дорожка шагов (*step sequence*) — комбинация из шагов и поворотов, выполняемая в такт музыке. 直线连续步

25. Заклон (*layback spin*) 弓身旋转

26. Ёлочка — основной шаг. 主要步伐

27. Жим (также «поддержка 4 группы») — в парном катании поддержка типа «рука в руку», когда партнёр поднимает партнёршу силой.

托举（一般分为 4 组） — 托举分组是以女伴通过男伴肩部瞬间，男伴握女伴身体的位置来决定的。难度顺序是一次排列的，从易到难，但 3 组和 4 组托举是同一难度。手握腋下托举；手握扶腰托举；手握扶髋托举；手握手托举（压腕类）。

28. Женское одиночное фигурное катание 女子单人滑

29. Жеребьевка — На соревнованиях текущего сезона исполняется одна из двух групп танцев, избранных Техническим комитетом ИСУ на прошедшем чемпионате мира. Эта группа определяется жеребьевкой перед первой официальной тренировкой танцоров на соревнованиях.

执行等级 裁判组的十二名裁判各自为这个动作打出质量和执行分数，这个分数称作执行等级（*grade of execution*, 缩写 GOE），是一个-3 到+3 之间的整数。

30. ИСУ — Международный союз конькобежцев. 国际滑冰联盟
种，一种是向后弓身姿势，一种是向侧弓身姿势

31. Зубец лезвия конька Зубцы фигурного конька (лезвия) и класс фигурных лезвий. Зубец-очень важный конструктивный элемент фигурного конька (лезвия)

冰刀齿轮（又叫趾耙）冰刀刀尖处的一排齿轮。齿轮通常用来协助滑冰运动员跳跃或转体。

32. Каскад (*jump combination*) несколько прыжков, следующих друг за другом, без промежуточных шагов или перегруппировок.

连续跳跃、一多个跳跃，没有中间停顿或重组。

33. Качающаяся либела (*illusion spin, windmill spin*) вариант либелы, когда корпус и свободная нога вращаются в наклонной плоскости, качаясь взад-вперёд в такт вращению. Считается вращением в небазовой позиции. 风车转（多圈）

34. Квад (*quad, просторечное*) четверной прыжок. 四周跳

35. Килиан (*kilian*) 1) один из обязательных танцев; 2) позиция в парном катании, когда оба партнёра смотрят в одну сторону, дама впереди кавалера. 并立背后握手姿势

36. Командное катание На олимпийских играх в фигурном катании выделяют 5 дисциплин: мужское одиночное катание, женское одиночное катание, парное фигурное катание, спортивные танцы и Командное катание

奥运会团体比赛 一奥运会有男·女个人参加的花样滑冰单人滑、男女一组进行比赛的冰上舞蹈和双人滑以及团体比赛等共 5 个小项

37. Комбинация вращений, комбинированное вращение (*combination spin*) 连续旋转 一条腿支撑多次旋转。

38. Комбинация прыжков (*jump sequence*) 连续跳跃 (*jump sequence*)

39. Компоненты программы 节目内容 其中包括滑冰技巧、动作衔接、动作完成、舞蹈编排、音乐表现和速度流畅性(只在冰舞比赛中)

40. Короткая программа 短节目 (*short program*) 一短节目是花样滑冰单人滑、双人滑与团体滑项目现行竞赛内容中的头一项。就如同名称所指出的，表演时间较自由滑来得短

41. Крюк (*rocker*) 花样滑冰转法的一种所谓的内勾步。

42. Ласточка(*arabesque*) 燕式步 (*spirals*) 一是指选手使用一侧刀刃在冰上滑行，浮腿抬高过髁。燕式步按照用刃和滑行足分类，既可以向前滑行，也可以向后滑行。

43. Лутц—路兹跳 - 也称勾手跳。它是所有跳跃中较难的一种，因为它起跳和落冰不在同一圆上

44. Либела (*camel spin*) — вращение в позе «ласточки». 燕式

45. **Лутц** (*Lutz jump*) —勾手跳— 又称路兹跳
46. **Моухок** (*mohawk turn*) —莫霍克步—转三和括弧步的双足版本。
47. **Мужское одиночное катание** 男子单人滑
48. **Недокрут** (*cheat, underrotation*) —旋转不足
49. **Общая оценка за компоненты программы** - В фигурном катании, помимо оценок за технические аспекты (общей оценки за технику) судейская бригада выставляет также пять оценок за компоненты программы (общую оценку за компоненты программы), каждый из которых оценивается по десятибалльной шкале с шагом 0,25: базовый уровень катания, связующие элементы, хореография, прокат/выполнение и выразительность.
- 节目内容分—比赛节目得分的另一部分，也就是节目内容分（**program components score**，缩写为 **PCS**），是针对技术总分（**TES**）中没有涵盖的细节和节目的艺术表现方面打分。它包括以下五个小项：滑行技术（**skating skills**，缩写 **SS**），衔接（**transitions**，缩写 **TR**），表现/执行（**performance/execution**，缩写 **PE**），编舞（**choreography**，缩写 **CH**），诠释（**interpretation**，缩写 **IN**）
50. **Общая оценка** 比赛阶段总分 **TES** 和 **PCS** 之和称为比赛阶段总分（**total score for a competition segment**，缩写 **TSS**）
51. **Одиночное катание** - 单人滑 单人滑于奥运上分为男子项目以及女子项目，评分上没有重大分别，都是以运动员的动作难度、种类、干净利落程度、优美度以及速度方面评分。而比赛分为短节目和自由滑，与双人滑一样，都是按于首天短节目，次天为自由滑
52. **Одинарный прыжок** (*single jump*) 一周跳
53. **Обязательные фигуры** 必选项目 / 规定舞
54. **Ойлер** (*half loop, Euler jump*) 后外结环半周跳
55. **Опорная нога** 撑脚
56. **Параллельное вращение** 双人旋转(**pair spins**)—两位选手同时绕一个共同轴心旋转。
57. **Параллельный прыжок** 双人跳跃
58. **Парное фигурное катание** — разновидность фигурного катания, в которой участвуют пары из мужчины и женщины. **双人滑**
59. **Перетяжка** (*serpentine, edge pull*) 变刃型曲线滑行
60. **Петля** (*loop*) 后跳

61. **Пистолетик** (*duck*) 单腿蹲滑
62. **Поддержка** (*lift*) 托举
63. **Подкрутка** (*twist lift*) 捻转 双人滑
64. **Подсечка** (*crossover*) 交叉蹬冰也称作 压步
65. **Произвольная программа** 自选节目
66. **Произвольный танец** 自选舞蹈
67. **Профессионал** 专家
68. **Прыжки** шесть стандартных
(сальхов, риттбергер, аксель, тулуп, флип, лутц) и ещё несколько нестандартных (валлей, ойлер)

跳跃 跳跃是花滑中最重要的元素之一。要求选手跳到空中，迅速转体。动作要素包括六种：阿历克谢跳，勾手跳，后外点冰跳，后内点冰跳，后外结环跳，后内结环跳。可总结为点冰跳和刀刃跳。

69. **Расстрел** (*shotgun spin*) 旋转的一种
70. **Риттбергер** (*loop jump*) 点冰跳
71. **Сальхов** (*Salchow jump*) 后内结环跳
72. **Синхронное фигурное катание** 队列滑
73. **Скобка** (*bracket turn*) 外勾旋转
74. **Танцы на льду** (*ice dancing*) 冰上舞蹈
75. **Твизл** (*twizzle*) 捻转步
76. **Тодес** (*death spiral*) 螺旋线
77. **Триксель** (*просторечное*) 基础阿列克谢跳 前外跳
78. **Тулуп** (*toe loop jump*) 后外点冰两周跳
79. **Уголок слёз и поцелуев** (*kiss and cry*) 等分席
80. **Флажок** (*Y spiral*) 仰燕式
81. **Флип** (*flip jump*) 飞利浦跳 也叫后内点冰跳
82. **Флутц** (*flutz*) 勾手跳
83. **Цак** (*Walley jump*) 后内不点冰一周跳
84. **Четверной прыжок** (*quadruple jump*) 四周跳
85. **Шассе** 赛道

Приложения №2

А. Приложение к методической разработке по теме «Фигурное катание»

А1. Текст для чтения

«Сложные взаимоотношения»: фигуристка Медведева и тренер

Тутберидзе прекращают совместную работу

Российская фигуристка Евгения Медведева прекращает сотрудничество с тренером Этери Тутберидзе, под руководством которой она стала двукратной чемпионкой мира и двукратным серебряным призёром Олимпийских игр. Эту информацию RT подтвердил директор Центра спорта и образования «Самбо-70» Ренат Лайшев, в котором тренируется Медведева.

Самая сенсационная новость межсезонья в фигурном катании прогремела поздно вечером 4 мая. Двукратная чемпионка мира и двукратный серебряный призёр Олимпийских игр Евгения Медведева уходит от своего тренера Этери Тутберидзе, с которой были связаны все главные победы 18-летней спортсменки. Эту информацию подтвердил Ренат Лайшев, директор Центра спорта и образования «Самбо-70», в котором тренируется Медведева.

«На данный момент ситуация такая, что Евгения уходит от Этери Георгиевны. Процесс этот ещё не завершён, но она остаётся в структуре «Самбо-70». У спортсмена случаются такие ситуации, когда нужно сменить обстановку, поэтому никакой сенсации здесь нет», — заявил Лайшев РИА Новости.

О том, кто станет следующим тренером Медведевой, директор школы рассказать не смог.

«Это решает Федерация фигурного катания на коньках России. Вопрос открыт. Кто знает, может быть, Медведева и Тутберидзе помирятся. Но конфликта никакого между ними нет», — добавил Лайшев.

В разговоре с RT Лайшев рассказал, что отношения фигуристки и тренера обострились после непростого олимпийского сезона.

«Это их взаимоотношения, сложные, как в одной семье. У них был психологически тяжёлый период, они выясняли отношения. Но Медведева и Тутберидзе остаются в одной школе, в одном клубе. Во всех отношениях бывают спады и подъёмы, особенно в таком непростом и востребованном виде спорта, как фигурное катание. Не мне делать какие-то выводы об их отношениях. После тяжелейшего сезона Женя и Этери Георгиевна дошли до такой ситуации, когда надо что-то решать», — сказал директор школы.

При этом он уточнил, что сотрудничество Тутберидзе с другими учениками «Самбо-70», в том числе с олимпийской чемпионкой Алиной Загитовой, продолжается.

«Тутберидзе продолжит работать с Алиной Загитовой и с огромной скамейкой других, запасных фигуристов», — заверил Лайшев.

Два месяца назад в СМИ уже появлялась информация о том, что Медведева и Тутберидзе прекращают сотрудничество. Но тогда эти сообщения были решительно опровергнуты и фигуристкой, и тренером.

«Уважаемые журналисты, успокойтесь! Новость, которую сегодня я увидела в интернете, ввела меня в ступор. Не выдумывайте то, чего нет. Займитесь делом!

Оставьте в покое меня и моего тренера. Мы продолжаем работать!» — говорила Медведева.

«Вот видите как... И я, и Медведева слышим об этом впервые», — утверждала Тутберидзе.

Спустя несколько дней тренер рассказала, что относится к ученице, как к родной дочери, а Медведева в интервью RT заявила, что нельзя верить подобным сообщениям, если они не были озвучены официально.

«Сколько людей, столько и мнений. Мы живём в свободной стране, каждый имеет право высказать своё мнение. Лично я считаю, что не стоит говорить или домысливать за другого человека, если не было официальной информации. Нельзя сеять панику и совершать подобные вбросы в социальные сети. Видимо, люди просто переживают за меня таким образом, это их эмоциональные послылы. Я очень благодарна всем за повышенное внимание и любовь, но, судя по всему, некоторые всерьёз не задумывались о том, что я люблю Россию и буду выступать только за свою страну», — заверяла спортсменка, прокомментировав также слух о возможной смене гражданства.

В итоге оказалось, что Медведева и Тутберидзе действительно расстанутся и новый сезон в фигурном катании начнут порознь. Их сотрудничество было одним из самых плодотворных в истории спорта и

определённо войдёт в историю. Ожидается, что 7 мая Федерация фигурного катания на коньках России официально подтвердит информацию о расставании тренера и спортсменки.

Медведева начала заниматься под руководством Тутберидзе в 2007 году, когда ещё постигала азы фигурного катания. Спортсменка стала показывать выдающиеся результаты ещё на юношеском уровне и в 2015 году стала чемпионкой мира среди юниоров.

В свой первый взрослый сезон Медведева произвела фурор — она последовательно выиграла финал Гран-при, чемпионат Европы и чемпионат мира. Юная спортсменка ещё тогда выделялась на фоне соперниц безукоризненной техникой выполнения прыжков.

Спустя год Медведева вновь выиграла все турниры, в которых принимала участие, попутно переписывая на себя мировые рекорды в женском одиночном катании. В олимпийском сезоне двукратная чемпионка мира столкнулась с соперничеством со стороны Алины Загитовой, ещё одной воспитанницы Тутберидзе. Из-за травмы ноги Медведева взяла перерыв и вернулась на лёд только к домашнему чемпионату Европы, на котором уступила более юной фигуристке. То же самое произошло и на Олимпиаде в Пхёнчхане, где обе девушки вдобавок к личным медалям выиграли серебро командного турнира.

После Игр в Южной Корее Медведева не стала участвовать в чемпионате мира, сославшись на необходимость залечить травму ноги. Больше она не выступала на соревнованиях и попробовала себя в качестве

ведущей телепрограммы «Ледниковый период. Дети». Медведева не делилась планами по поводу следующего сезона, но неоднократно выражала желание продолжать выступать вплоть до зимних Олимпийских игр 2022 года.

(по материалам сайта

<https://russian.rt.com/sport/article/509526-medvedeva-tutberidze-rabota>)

Комментарий

Евгения Армановна Медведева (родилась в 19 ноября 1991, Москва, Россия)—российская фигуристка, выступающая в женском одиночном катании. Двукратный серебряный призёр Олимпийских игр 2018. Двукратная чемпионка мира 2016 и 2017 годов, двукратная чемпионка Европы 2016 и 2017 годов, серебряный призёр чемпионата Европы 2018, двукратная победительница финалов Гран-при 2015 и 2016 годов, серебряный призёр Командного кубка мира 2017 года. Двукратная чемпионка России 2016 и 2017 годов. Заслуженный мастер спорта России, обладательница мировых рекордов в произвольной программе и сумме баллов.

По состоянию на 2 мая 2018 года занимает 2-е место в рейтинге Международного союза конькобежцев(ИСУ).

Алина Ильназовна Загитова (родилась в 18 мая 2002 года в Ижевск) — российская фигуристка, выступающая в женском одиночном катании. Олимпийская чемпионка 2018 в личных соревнованиях, серебряный призёр в командных соревнованиях. Чемпионка Европы 2018 года. Победительница финала Гран-при 2017 года. Чемпионка России 2018 года. Заслуженный мастер спорта России.

Алина Загитова отличается выносливостью. Она выполняет все прыжки во второй половине программ — как короткой, так и произвольной. В фигурном катании такое исполнение считается сложным и по новой судейской системе оценивается в дополнительные 10 % от базовой стоимости прыжковых элементов. В России Загитова стала первой

фигуристка, выполняющей все прыжки во второй половине программы. Также многие прыжки Загитова выполняет с поднятыми вверх руками. Самым сложным прыжковым элементом, который она исполняет, является каскад из тройного лутца и тройного риттбергера — он является самым сложным среди каскадов из двух тройных прыжков.

Этери Георгиевна Тутберидзе (24 февраля 1974, Москва, СССР) — российский тренер по фигурному катанию, работает со спортсменами в одиночном катании. Заслуженный тренер России (2014).

В качестве тренера Тутберидзе подготовила победительницу XXII Олимпийских игр Юлию Липницкую(2014), победительницу XXIII Олимпийских игр Алину Загитову(2018), серебряного призёра XXIII Олимпийских игр и двукратную чемпионку мира (2016 и 2017) Евгению Медведеву.

A2. Перевод текста

“复杂的关系”：花样滑冰运动员梅德韦杰娃和教练图贝瑞兹分道扬镳

俄罗斯花样滑冰运动员叶夫根尼娅·梅德韦杰娃与恩师主教练艾特利·图贝瑞兹的合作关系终止。在教练图贝瑞兹的指导下，梅德韦杰娃成为两届世界冠军和两块奥运会银牌得主。这一信息得到了梅德韦杰娃所在的运动教育中心 Самбо-70 院长的证实。

5月4日晚，正值花样滑冰的休赛期，花滑届出了一条爆炸新闻。两届世界冠军和两块奥运会银牌得主，18岁的满载荣誉的花滑明星叶夫根尼娅·梅德韦杰娃与她的指导教练艾特利·图贝瑞兹的师徒关系走到了尽头。此信息被，被运动教育中心院长得到了证实。“当前情况如下，梅德韦杰娃确实离开了她的教练，但是仍在运动中心训练，仍是中心的一员。运动员在有必要的条件下会出现这样的情况，这是很正常的事情。”运动训练中心院长拉伊舍夫在

接受俄新社的采访如是说。当问及谁将会是梅德韦杰娃的下任教练时，院长表示目前不能回答该问题。

“这是由俄罗斯花式滑冰联盟决定的。问题就是这样。没有人知道，也许，梅德韦杰娃会和她的教练图贝瑞兹练和解。但她们之间没有发生任何冲突。”拉伊舍夫补充道补充说。

院长拉伊舍夫在接受今日俄罗斯记者的采访时讲到，在奥运会结束后，花滑运动员梅德韦杰娃和她的教练之间的关系恶化。

“这是她们之间的关系，如同一个家庭一样复杂。这是他们之间的心理上矛盾，他们发现了这种问题。但是目前梅德韦杰娃和图贝瑞兹仍然在同一训练中心，训练执教。在任何事的任何的关系中，都会有起伏改变，特别是在像花样滑冰这种运动。我能够就他们的关系得出任何结论。在这个艰难的赛季后，热尼亚和艾特利走到目前的这种情况下，是需要做出决定的时候了。”院长说

同时，他澄清说，图贝瑞斯与运动训练中心的其他学生，包括同奥林匹克冠军阿丽娜·扎吉托娃的训练。

“图贝瑞斯将继续与阿丽娜·扎吉托娃以及其他的预备役花滑运动员的训练合作。”拉伊舍夫承诺道。

两个月前在媒体上已经有消息称梅德韦杰娃将离开图贝瑞斯。但随后这些消息被花滑运动员和教练们否定。

“尊敬的记者，请安静下来！今天在互联网上看到的消息也使我感到很难过及不知所措。请不要捏造任何不实新闻，也不要胡思乱想，请做好你们自己的事情！不要打扰我和我的教练。我们会继续保持工作！”梅德韦杰娃说

“正如你们所见，.....我和梅德韦杰娃都是第一次听到这个消息，”图贝瑞斯强调说。

教练说自己对待学生就像是她自己的女儿一样，在接受今日俄罗斯的采访时梅德韦杰娃说，在没有官方发布的情况下，请不要相信任何不实的言论。

“众说纷纭，我们生活在一个自由的国度，每个人都有表达自己意见的权利。但就我个人而言，我认为，如果没有官方的信息，我们不应该去谈论或者揣测别人，。你不能肆虐在社交网络上传播这种诬陷新闻。当然，人们是担心我，所以这是他们的感情用事。我非常感谢所有人的关注和喜爱，但是，当涉及到一些严肃问题时，需要指出的是，我爱我的祖国，我只会为我的国家争夺荣誉。”在谈到有关是否会更改国籍时的传言时，梅德韦杰娃很坚定的说。

但是最后结果确是，在花样滑冰新赛季开始前梅德韦杰娃离开了她的教练员图贝瑞兹。她们的合作是可以写入历史的合作，也是最富有成效的合作之一。在5月7号，俄罗斯花式滑冰联盟将正式发布消息确定二人分道扬镳。

2007年，梅德韦杰娃年开始接受图贝瑞兹的训练指导，当时她仅具备基础滑冰技巧。在青少年组运动员开始展现自己的天赋，并在2015年取得青少年组的世界冠军。

在她的第一个成年组赛季是，梅德韦杰娃引起了业界轰动，她取得了各种世界大赛冠军，大奖赛，欧洲锦标赛和世界杯。年轻的运动员甚至是在对手完美跳跃技术的表演下，突围而出取得冠军。

一年后，梅德韦杰娃再次赢得了参加的所有比赛中的冠军，并重新改写了女单的世界纪录。在此次奥运会赛季，这位两届世界冠军面临着的是与同门师妹阿丽娜.扎吉托娃的竞争。由于腿部受伤，梅德韦杰夫休息了一段时间，

然后重新返回到欧洲冠军赛的赛场，在比赛中她输给了年轻的花滑选手。平昌冬奥会的个人赛中，也是输给了年轻的师妹。在团体比赛中两名运动员获得了银牌。

在韩国参加冬奥会后，由于需治疗伤病，梅德韦杰娃并没有参加世界杯，也没有参见任何比赛，而是跨界主持电视节目«冰上的孩子们»。梅德韦杰娃并没有表示下一赛季的计划，但是表示希望继续训练，备战 2022 年的冬季奥运会。

文本摘自«今日俄罗斯»

Б. Приложение к методической разработке на тему «Универсиада в Красноярске»

Приложение Б1. Текст для чтения

Универсиада - международные спортивные соревнования среди студентов, проводимые под эгидой Международной федерации студенческого спорта (FISU). Название «универсиада» происходит от слов «Университет» и «Олимпиада». В отличие от четырехлетнего олимпийского цикла, студенческие состязания проводятся каждые два года. К участию в соревнованиях допускаются студенты в возрасте от 17 до 25 лет и выпускники, получившие академическую степень или диплом в год, предшествующий соревнованиям.

Зимняя универсиада 2019 — всемирные международные студенческо-молодёжные соревнования, проведение которых запланировано со 2 по 12 марта 2019 года в российском городе Красноярске.

В 2019 году Россия впервые в своей истории примет Всемирную зимнюю универсиаду. 9 ноября 2013 года на заседании Исполнительного комитета Международной Федерации студенческого спорта (FISU) в Брюсселе Красноярск был единогласно выбран столицей XXIX Всемирной зимней универсиады 2019 года. Спортсмены разыграют 76 комплектов наград в 11 видах спорта: биатлон, горнолыжный спорт, керлинг, лыжные гонки, сноуборд, спортивное ориентирование на лыжах, фигурное катание на коньках, фристайл, хоккей, хоккей с мячом, шорт-трек.

Зимняя универсиада-2019 — это третья универсиада, которую принимает Россия. Первая универсиада проходила в Москве в 1973 году, вторая — в 2013 году в Казани. В современной истории России именно Летняя универсиада-2013 в Казани задала высокий стандарт проведения крупных международных спортивных мероприятий, который позднее более масштабно был реализован на Олимпийских играх в Сочи.



Символика зимней универсиады 2019 принято использовать латинскую «U» – заглавной буквы слова «Universiade» («Универсиада»), включает указание города и года проведения игр на английском языке – Krasnoyarsk 2019, порядковый номер и наименование события на английском языке – 29th Winter Universiade, а также 5 звёзд

синего, желтого, черного, зеленого и красного цветов – элементов логотипа FISU. Изображение буквы «U» в логотипе Зимней универсиады-2019 в Красноярске символизирует ледяную глыбу, ломаные грани которой демонстрируют суровость сибирской природы, вершины скал и заснеженные склоны. Система фирменных слоганов Зимней универсиады-2019 -- «Real winter!», «Welcome to winter!», «100% Winter».



Талисманом Зимней универсиады-2019 в Красноярске является U-Лайка—сибирская лайка , символ верности, дружелюбия, радости и неукротимой энергии. Лайка - друг, который всегда готов прийти на помощь в трудную минуту и поддержать в стремлении к любой, даже самой сложной цели. В дальнейшем выбранный талисман был закреплен в качестве официального символа Зимней универсиады-2019 и используется как составная часть брендбука и фирменного стиля Студенческих игр.

Основные объекты универсиады 2019 Региональный спортивно-тренировочный комплекс «**Академия зимних видов спорта**»
Проведение соревнований по фристайлу, сноуборду, лыжным гонкам и спортивному ориентированию.

Всесезонный парк спорта и отдыха Фанпарк «**Бобровый лог**». Возможно проведение соревнований по сноуборду.

Спортивно-зрелищный комплекс «Платинум Арена Красноярск»
Проведение торжественных церемоний, соревнований по фигурному катанию

Комплекс «Академия биатлона» Проведение соревнований по биатлону.

Многофункциональный комплекс «Арена- Север» Проведение соревнований по шорт-треку.

Стадион «Енисей». Проведение соревнований по хоккею с мячом

(по материалам сайта

https://krsk2019.ru/ru/pages/winter_universiade_krsk_2019)

Б2. Перевод текста

2019 年世界大学生冬奥会

世界大学生运动会是大学国际体育大赛，由国际大学生体育联合会（FISU）主办。大运会这个名词来源于大学和奥林匹克运动会。与四年的奥运周期不同，世界大运会比赛周期为每两年举行一次。参赛要求是年龄在 17-25 岁之间的在校大学生或者是毕业不超过两年的毕业生。

2019 年冬季大运会是一项全球性的国际学生青年比赛，计划于 2019 年 3 月 2 日至 12 日在俄罗斯城市克拉斯诺亚尔斯克举行。

2019 年的世界冬季大运会是俄罗斯有史以来第一次举办。2013 年 11 月 9 日在布鲁塞尔举行的国际大学生体育联合会（FISU）执行委员会议上。克拉斯诺亚尔斯克全票通过被选为第 29 届世界大学生冬奥会的举办地。运动员将在 11 项运动项目中争夺 76 组奖项，其中包括：现代冬季两项，高山滑雪，

冰壶，越野滑雪，单板滑雪，滑雪定向，花样滑冰，自由式滑雪，冰球，班迪球和短道速滑。

2019 年世界大学生冬奥会是俄罗斯举办的第三次世界大学生运动会。第一届大运会是 1973 年于莫斯科举行，第二届是 2013 年在喀山举行。2013 年的夏季大学生运动会为大型国际体育赛事设定了高标准，后来在 2014 年的索契冬奥会上得到了广泛的应用。

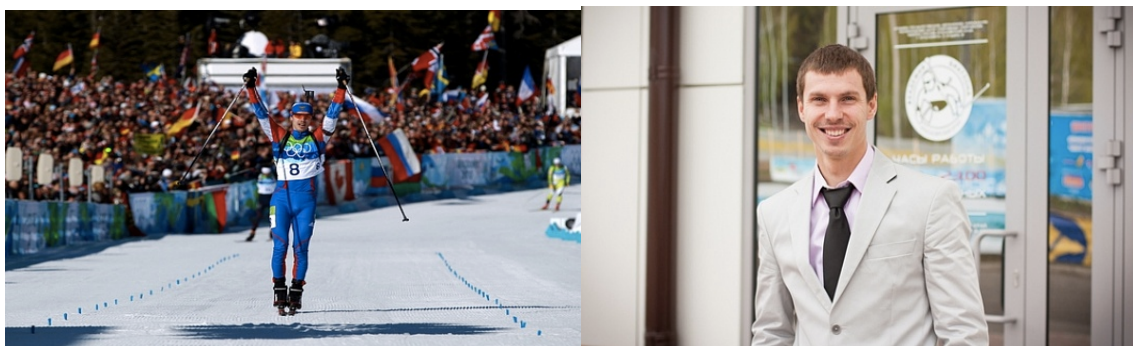
象征 2019 年世界大学生冬季运动会使用拉丁字母 «U»—它是大运会的首字母（Universiade），同时包括本届主办城市 and 事由的英文名称，还有蓝，黄，黑，绿，红的五色星国际大体联的标志。图像«U»象征着破冰的西伯利亚寒冷性质，岩石的顶部和白雪覆盖的斜坡。2019 世界大学生冬奥会的口号是 «100%的冬天»，«真正的冬天»，«欢迎来到冬天！»。

2019 年世界大学生冬奥会的吉祥物是西伯利亚的哈士奇，也叫西伯利亚莱卡，它象征着忠诚，友善，快乐和不屈不挠的精神。莱卡犬是人们的朋友，他随时准备在人们困难的时刻提供帮助，甚至是特别难完成的目标。在今后的日子里，大运会的吉祥物莱卡将会成为其标志，成为大运会的重要组成部分。

В. Предложение к методической разработке на тему «Красноярские олимпийские чемпионы»

В1. Текст для чтения

«Красноярский Чемпион - Устюгов Евгений Романович»



Устюгов Евгений Романович - Биатлонист, заслуженный мастер спорта России (2010). Олимпийский чемпион по биатлону в масс-старте (2010) и в эстафете (2014), многократный победитель этапов Кубка мира.

Евгений Устюгов родился 4 июня 1985 г. в городе Красноярске. Окончил Сибирский государственный технологический университет по специальности «инженер-эколог». В 2011 г. поступил в магистратуру Института физической культуры, спорта и туризма Сибирского федерального университета.

Родители Евгения серьезно занимались лыжными гонками. Мать Ольга Рудольфовна — мастер спорта по лыжным гонкам, отец Роман Валерьевич — кандидат в мастера спорта. Евгений встал на лыжи в три года, но долгое время катался в свое удовольствие, занимаясь скалолазанием и горными лыжами.

Евгений Устюгов начал заниматься биатлоном в 1997 г. в детско-юношеской спортивной школе в Красноярске. Под руководством

первого тренера Виктора Ермакова спортсмен стал чемпионом России среди юношей.

Первый серьезный успех на международном уровне пришел в 2006 г., когда на юниорском чемпионате мира в США он завоевал две золотые медали и одну серебряную. На первенстве Европы в 2006 г. в Лангдорфе в эстафете Устюгов вместе с товарищами по команде завоевал золото.

В сборной России дебютировал на этапах Кубка Европы в сезоне 2006/2007

С сезона 2008/2009 Устюгов выступал на Кубке мира.

В апреле 2008 г. вместе с Николаем Козловым, Кириллом Щербаковым, Олегом Миловановым в составе команды Красноярского края стал серебряным призером чемпионата России в эстафетной гонке.

Стабильные выступления на Кубке Европы и мира, серебро чемпионата Европы в спринте позволили красноярцу закрепиться в сборной и готовиться к олимпийскому сезону.

В 2010 г. Устюгов выступил на XXI зимних Олимпийских играх в Ванкувере. В спринте и гонке преследования красноярец на разбитой трассе показал одинаково 15-й результат. В индивидуальной гонке спортсмен стал четвертым. 21 февраля 2010 г. Е. Р. Устюгов стал олимпийским чемпионом в масс-старте. Золото Устюгова стало первой для России олимпийской медалью высшей пробы в мужском биатлоне за 16 лет. До этого российским биатлонистам не удавалось выиграть масс-старт ни на Олимпиаде, ни на чемпионатах мира.

В эстафете 4 по 7,5 км Евгений Устюгов вместе с Иваном Черезовым, Антоном Шипулиным и Максимом Чудовым стал бронзовым призером. За высокие достижения на Олимпиаде был награжден орденом Дружбы.

2011 г. стал не менее успешным для биатлониста. На чемпионате Европы в индивидуальной гонке Е. Устюгов выиграл серебряную медаль, по ходу гонки допустив три промаха. Этот чемпионат стал для спортсмена последним из-за возрастных ограничений.

2013 г. Устюгов «открыл» серебряными медалями в спринтерской гонке на этапе Кубка мира в Рупольдинге и в эстафете на этапе Кубка мира в Антхольце. Выступая на этапе Кубка в Сочи, занял второе место в спринте и первое место в эстафете.

Евгений Устюгов был включен в состав сборной России на Олимпиаде в Сочи. 22 февраля 2014 г. в составе эстафетной команды России Устюгов выиграл золото и вывел олимпийскую команду России на первое место в неофициальном медальном зачете Олимпийских игр в Сочи.

5 апреля 2014 г. Евгений Устюгов объявил о завершении спортивной карьеры.

(По материалам сайта

<http://my.krskstate.ru/docs/sportsmen/ustyugov-evgeniy-romanovich/>)

В2. Перевод текста

«克拉斯诺亚尔斯克的世界冠军—叶·罗·乌斯秋戈夫»

叶甫根尼·罗曼诺维奇·乌斯秋戈夫—俄罗斯冬季两项运动员 2010 年获得 2010 俄罗斯功勋运动员称号。2010 年冬季两项项目的集体出发赛和 2014 年接力赛奥林匹克冠军。多次荣获世界锦标赛大奖赛冠军。

1985 年 6 月 4 日叶甫根尼·乌斯秋戈夫生于克拉斯诺亚尔斯克。毕业于西伯利亚国立技术大学环境工程专业。2011 年进入西伯利亚联邦大学体育运动旅游学院攻读硕士学位。

叶甫根尼的父母都是越野滑雪的高手。母亲奥莉噶越野滑雪的运动健将，父亲罗蒙是预备健将。三岁时开始滑雪，但长时间仅仅只是培养兴趣爱好，同时也攀岩和越野滑雪。

1997 年叶甫根尼·乌斯秋戈在克什青少年体育学院开始学习冬季两项这一项目。启蒙教练是维克多莉亚，在她的指导下，叶甫根尼取得了俄罗斯少年组的冠军。

在 2006 年运动员在美国举办的冬季两项世界青少年杯迎来了自己的第一个国际性赛事的胜利，获得两枚金牌和一枚银牌。同年在欧洲冠军杯的比赛中和队友一起获得了团体赛冠军。

在 2006 / 2007 赛季，作为俄罗斯的代表运动员，叶甫根尼在欧洲杯中首次亮相»从 2008/2009 的赛季中，开始参加世界杯。

2008 年 4 月，作为克拉斯诺亚尔斯克的代表运动员，在和队友的共同努力下，获得了俄罗斯锦标赛接力赛的银牌。

鉴于在欧洲杯和世界杯上的稳定表现，使克拉斯诺代表团在国家队中占有一席之地，为奥运赛季做准备。

2010 年叶甫根尼在第二十一届的温哥华冬奥会发表了讲话。在冲刺赛和追逐赛中，排名第 15。在个人计时赛中，获得第四名。2010 年 2 月 21 日，

叶甫根尼在集体出发赛中取得冠军。这项冠军填补的俄罗斯男子冬季两项 16 年来的空白。俄罗斯运动员无论是在奥运会上还是世界大奖赛中从未取得过世界级的冠军。在 4*7.5 的接力赛中，在和队友的通力合作下，取得了接力赛的奥运银牌。正因叶甫根尼在奥运会的出色表现，他获得了 2010 年友谊勋章。

2011 年对于运动员来说发挥就没有那么出色。在欧洲杯中的个人比赛中，由于在比赛过程中的三次失误，叶甫根尼获得了银牌。由于年龄的限制，这是运动员的最后一次冠军赛。

2013 年叶甫根尼和同伴在世界杯公开赛的接力赛中获得银牌。在索契的杯赛中，在冲刺赛中获得第二名，并在接力赛中排名第一。

在 2014 年的索契冬奥会中，叶甫根尼被选入国家队。2014 年 2 月 22 日在接力赛中获得金牌，并带领俄罗斯奥运代表团在非官方排行榜名列第一。

2014 年 4 月 5 日，叶甫根尼·乌斯秋戈夫宣布退役。